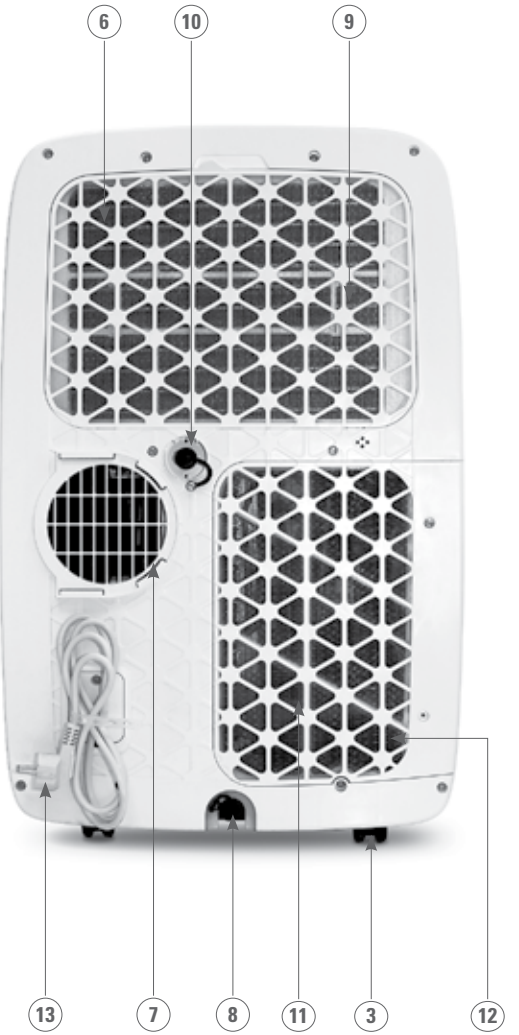
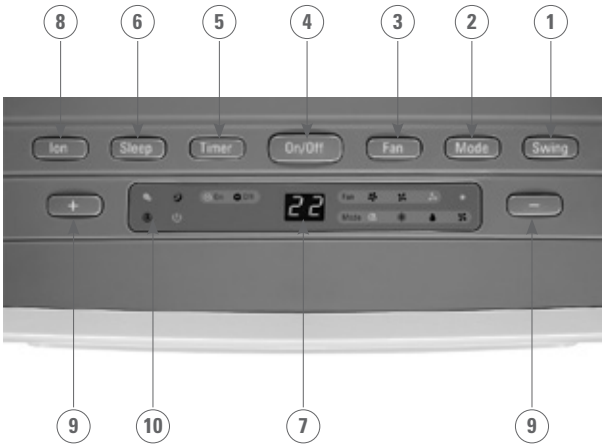
Sam

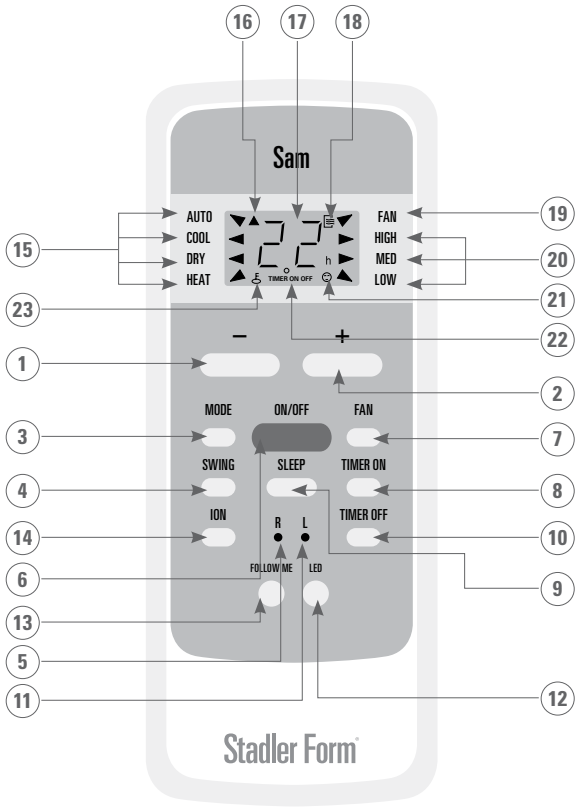
Gebrauchsanweisung
Operating instructions
Mode d'emploi
Инструкция по эксплуатации

Stadler Form®

Sam







MOBILE KLIMAANLAGE SAM

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb der mobilen Klimaanlage Sam.

Die mobile Klimaanlage Sam eignet sich ideal für die Anwendung in Wohn- und Büroräumen, sie erfordert keine komplizierte Installation, ist bequem zu bedienen und wird Ihnen beim Betrieb zweifellos Genuss bringen.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Elektrogeräts aufmerksam die Bedienungsanleitung durch.

- Der Hersteller trägt keine Haftung für beliebige Körperverletzungen oder Schäden, die infolge eines inkorrekten Betriebs des Elektrogeräts entstanden sind.
- Benutzen Sie die Klimaanlage nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung in strenger Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung.
- Benutzen Sie die Klimaanlage für den effizienten Betrieb in Räumen mit der empfohlenen Fläche, entsprechend der Spezifikation zu Ihrem Modell.
- Die Klimaanlage ist nicht für die Nutzung durch Kinder oder durch handlungsunfähige Erwachsene ohne angemessene Kontrolle bestimmt, sowie durch Personen, die nicht über ausreichende Kenntnisse in der Anwendung von Elektrogeräten verfügen und sich nicht mit der Bedienungsanleitung bekannt gemacht haben.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschluss der Klimaanlage an das Stromnetz bitte davon, dass die Spannung im Stromnetz der Spannung entspricht, die im Datenblatt des vorliegenden Geräts ausgewiesen ist.
- Schließen Sie die Klimaanlage nur eine ordnungsgemäß geerdete Stromquelle an. Nach der Aufstellung der Klimaanlage muss freier Zugang zur Steckgabel gewährleistet werden.
- Ändern Sie nicht die Länge des Netzkabels. Um eine Überlastung des Stromnetzes zu vermeiden, schließen Sie an eine Stromquelle keine anderen Elektrogeräte mit hoher Aufnahmeleistung gleichzeitig mit der Klimaanlage an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Steckgabel, um Stromschlag zu vermeiden.
- Im Falle einer Beschädigung des Netzkabels muss es von einem Fachspezialisten des Servicezentrums oder einem qualifizierten Elektriker ausgewechselt werden.
- Schützen Sie die Klimaanlage vor Feuchtigkeit und Wasserspritzern, benutzen und bewahren Sie sie nicht im Freien auf. Benutzen Sie die Klimaanlage nicht an Orten, wo das Risiko eines Kontakts der Klimaanlage mit Wasser oder mit anderen Flüssigkeiten besteht, um Stromschlag zu vermeiden, trennen Sie die Klimaanlage im Falle eines Kontakts mit Wasser sofort vom Stromnetz ab.
- Schützen Sie das Fernbedienungspult vor Feuchtigkeit. Lassen Sie das Fernbedienungspult nicht unter direkten Sonnenstrahlen oder neben Heizgeräten liegen.
- Drehen Sie die Klimaanlage niemals um, achten Sie beim Transport darauf, dass sich die Klimaanlage stets in senkrechter Lage befindet.

- Stellen Sie die Klimaanlage nur auf einer ebenen, stabilen Oberfläche auf.
- Trennen Sie die Klimaanlage nach der Anwendung, sowie vor der Reinigung oder Wartung immer vom Stromnetz ab.
- Benutzen Sie für den Anschluss der Klimaanlage keine Verlängerungskabel.
- Stellen Sie die Klimaanlage nicht direkt an Wände, Möbel, Vorhänge oder andere Gegenstände. Abstand von der Klimaanlage zu anderen Gegenständen muss nicht weniger als 30 cm betragen.
- Falls Sie die Klimaanlage während des Betriebs zufällig umkippen sollten, schalten Sie sie unverzüglich aus und trennen Sie die vom Stromnetz ab.
- Benutzen Sie die Klimaanlage nicht an Orten mit erhöhter Luftfeuchtigkeit. Um Stromschlag zu vermeiden, wird es verboten die Klimaanlage in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen oder Schwemmbecken zu benutzen.
- Fassen Sie die Klimaanlage, das Netzkabel und die Steckgabel nicht mit nassen Händen an.
- Pressen Sie die Tasten auf der Bedientafel nicht mit Fremdgegenständen.
- Nehmen Sie die Klimaanlage niemals auseinander und nehmen Sie nicht die fixierten Gehäusetafeln ab.
- Schalten Sie die Klimaanlage nicht durch Anschließen oder Abtrennen der Steckgabel von der Stromsteckdose ein oder aus, verwenden Sie dazu immer den Hauptschalter.
- Verdecken und blockieren Sie niemals die Lufteingangs- und Ausgangsöffnungen, stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Öffnungen am Gehäuse der Klimaanlage.
- Benutzen Sie die Klimaanlage nicht in einem Raum mit leicht entflammbaren Stoffen, Farbe oder Insektenschutzmitteln, verwenden Sie diese auch nicht für die Reinigung des Geräts, um einen Kontakt dieser Stoffe mit den Elementen der Klimaanlage zu vermeiden.
- Lassen Sie die Klimaanlage nicht ohne Aufsicht, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist, entfernen Sie die Steckgabel des Netzkabels nach dem Betrieb immer aus der Stromsteckdose. Lassen Sie Kinder die Klimaanlage nicht unkontrolliert benutzen oder damit spielen.
- Für die effiziente Nutzung sollten Sie darauf achten, dass Fenster und Türen während des Betriebs der Klimaanlage geschlossen sind.
- Reinigen Sie regelmäßig die Luftfilter, achten Sie darauf, dass sich auf den Filtern kein Schmutz ansammelt.
- Packen Sie die Klimaanlage zur Aufbewahrung in die Box und bewahren Sie die senkrecht an einem trockenen, kindersicheren Ort auf.
- Bewahren Sie diese Anleitung, um später darauf zurückgreifen zu können, und falls die Klimaanlage den Besitzer wechseln sollte, geben Sie diesem die Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät mit.

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

ANMERKUNG

Alle Abbildungen in dieser Anleitung werden beispielhaft angeführt. Das Modell Ihrer Klimaanlage kann sich von der Abbildung leicht unterscheiden.

1. **Bedientafel**
2. **Horizontale Jalousien (werden automatisch geschwenkt)**
3. **Rollenräder**
4. **Tragegriff (an beiden Seiten)**
5. **Signalempfänger vom Fernbedienungspult**
6. **Oberer Luftfilter (hinter dem Gitter)**
7. **Luftauslassöffnung**
8. **Untere Drainageöffnung**
9. **Lufteinsaugöffnung**
10. **Drainageöffnung**
11. **Lufteinsaugöffnung**
12. **Unterer Luftfilter (hinter dem Gitter)**
13. **Netzkabel**

Bedientafel der klimaanlage

1. **Taste SWING [Schwenkung der horizontalen Jalousien]**
Benutzen Sie diese Taste, um die automatische Schwenkung der horizontalen Jalousien ein- oder auszuschalten oder um die Jalousien in der gewünschten Stellung zu fixieren.

2. **Taste MODE [Betriebsmodus]**
Wahl des Betriebsmodus. Benutzen Sie diese Taste für das zyklische Betriebsumschaltung der Klimaanlage: AUTO [Automatisch], COOL [Kühlung], DRY [Trocknung], FAN [Lüftung], HEAT [Heizung]. Bei der Wahl des Betriebsmodus schaltet sich auf dem Display die entsprechende Indikation ein.

3. **Taste FAN [Lüftung]**
Steuerung der Lüftergeschwindigkeit. Benutzen Sie diese Taste für die zyklische Umschaltung der Lüftergeschwindigkeit: LOW [Niedrig], MED [Mittel], HIGH [Hoch] und AUTO [Automatischer Betrieb]. Bei der Wahl der Lüftergeschwindigkeit schaltet sich auf dem Display die entsprechende Indikation ein. Im automatischen Betrieb wird die Lichtindikation des Lüftungsbetriebs auf dem Display ausgeschaltet.

4. **Taste ON/OFF [Ein/Aus]**
Hauptschalter. Benutzen sie diese Taste zum Ein- und Ausschalten der Klimaanlage.

5. **Taste TIMER [Timer]**
Benutzen Sie diese Taste zum Umschalten in den Einstellbetrieb des Timers. Für eine Korrektur der Werte pressen sie die Tasten **+** oder **–.**

6. **Taste SLEEP [Schlafbetrieb]**
Benutzen Sie diese Taste zum Ein- und Ausschalten des Schlafbetriebs für den Betrieb der Klimaanlage zu Nachtzeiten.

7. **LED-Display**
Auf dem LED-Display werden die vorgegebene Raumtemperatur (°C oder °F), sowie die Timereinstellungen angezeigt. Im Trocknungs- und Lüftungsbetrieb wird auf dem Display die aktuelle Raumtemperatur angezeigt.

Auf dem LED-Display werden auch die Fehlerkodes im Falle von Betriebsstörungen der Klimaanlage oder der Schutzkode im Falle einer Überfüllung der Kondensatschale angezeigt.

Fehlerkode:
E1 – Störungen im Betrieb des Raumtemperaturgebers.
E2 – Störungen im Betrieb des Raumfeuchtigkeitsgebers.
E3 – Störungen im Betrieb des Displays.
E0 – Systemstörungen im Betrieb der Klimaanlage.

Falls auf dem Display ein Fehlerkode erscheinen sollte, schalten Die die Klimaanlage aus, trennen Sie sie vom Stromnetz ab und schalten Sie es danach wieder ein. Falls sich der Fehler danach wiederholen sollte, wenden Sie sich an den Servicedienst.

Schutzkode:
P1 – die Kondensatschale ist überfüllt.
Schließen Sie den Ablassschlauch an und gießen Sie das Kondensat ab. Falls sich der Fehler danach wiederholen sollte, wenden sie sich an den Servicedienst.

8. **Taste der Ionisierungsfunktion (optional)**
Benutzen sie diese Taste zum Ein- und Ausschalten der Ionisierungsfunktion. Der eingebaute Ionengenerator Steigert die Effizienz der Filter, indem er den Feinpartikeln organischer Verschmutzungen und Staub eine elektrische Ladung überträgt, die eine Absetzung von Verschmutzungen auf den Filter aktivieren.

9. **Tasten + (Steigerung der Werte) und – (Absenkung der Werte).**
Benutzen Sie diese Tasten für die Korrektur der Eingabewerte für Raumtemperatur oder Timereinstellung.
Temperaturbereich: 17°C ~30°C, Einstellschritt 1°C.
Wertbereich für den Timer: 0~24 Stunden.

ANMERKUNG
Temperaturanzeige in Grad nach Celsius oder nach Fahrenheit Um die erforderliche Messeinheit zu wählen, pressen und halten Sie die beiden Tasten + und – 3 Sekunden lang.

Displayindikation

– Einschaltindikator
– Indikator der Funktion „Ich bin hier" (optional)
– Indikator der Ionisierungsfunktion
– Indikator des Schlafbetriebs
– Indikator des Einschalttimers
– Indikator des Ausschalttimers

Indikation der Lüftungsbetriebe:

– Indikator für hohe Lüftergeschwindigkeit
– Indikator für mittlere Lüftergeschwindigkeit
– Indikator für niedrige Lüftergeschwindigkeit

Betriebsindikation

– Indikator für den automatischen Betrieb
– Indikator für den Schlafbetrieb
– Indikator für den Trocknungsbetrieb
– Indikator für den Lüftungsbetrieb
– Indikator für den Heizbetrieb

BETRIEBE

Kühlbetrieb
- Pressen Sie nachfolgend die Taste MODE solange, bis auf dem Display der Indikator des Kühlbetriebs erscheint.
- Stellen Sie mit den Tasten + oder – die gewünschte Raumtemperatur ein (Temperaturbereich 17°C ~30°C).
- Geben Sie mit der Taste FAN die Lüftergeschwindigkeit vor.

Heizbetrieb
- Pressen Sie nachfolgend die Taste MODE solange, bis auf dem Display der Indikator der Heizbetriebs erscheint.
- Stellen Sie mit den Tasten + oder – die gewünschte Raumtemperatur ein (Temperaturbereich 17° ~30°C).
- Geben Sie mit der Taste FAN die Lüftergeschwindigkeit ein (für einige Modelle kann die Lüftergeschwindigkeit im Heizbetrieb nicht geregelt werden).

Trocknungsbetrieb
- Pressen Sie nachfolgend die Taste MODE solange, bis auf dem Display der Indikator des Trocknungsbetriebs erscheint.
- Im Trocknungsbetrieb arbeitet die Klimaanlage mit den im Werk vorgegebenen Einstellungen: der Motor arbeitet mit niedriger Leistung, die Temperatureinstellungen und die Lüftergeschwindigkeit lassen sich nicht regeln.
- Für die effiziente Nutzung sollten Sie darauf achten, dass Fenster und Türen während des Betriebs der Klimaanlage in diesem Modus geschlossen sind.
- Im Trocknungsbetrieb wird die Luftleitung nicht verwendet.

Automatischer Betrieb
- Die Funktion der Klimaanlage in diesem Betrieb wird automatisch aufgrund der Angaben der Temperatur- und Feuchtigkeitsgeber geregelt.
- Die Klimaanlage wählt den Betriebsmodus (Kühlung, Heizung oder Lüftung) automatisch in Abhängigkeit von der vorgegebenen Raumtemperatur aus.
- Im automatischen Betrieb lassen sich die Lüftergeschwindigkeiten nicht regeln.

Lüftungsbetrieb
- Pressen Sie nachfolgend die Taste MODE solange, bis auf dem Display der Indikator des Lüftungsbetriebs erscheint.
- Geben Sie mit der Taste FAN die Lüftergeschwindigkeit vor.
- Im Lüftungsbetrieb lassen sich die Einstellungen der Raumtemperatur nicht regeln.
- Im Lüftungsbetrieb wird die Luftleitung nicht verwendet.

Schlafbetrieb
- Um den Schlafbetrieb einzuschalten, pressen Sie die Taste SLEEP – dabei wird sich die vorgegebene Temperatur innerhalb von 30 Minuten um 1°C steigern (für den Kühlbetrieb) oder absenken (für den Heizbetrieb). Danach wird innerhalb von weiteren 30 Minuten die Temperatur um weitere 1°C sanft gesteigert (für den Kühlbetrieb) oder abgesenkt (für den Heizbetrieb), wonach sie innerhalb von weiteren 7 Stunden unterstützt wird. Nach Ablauf dieser Zeit wird die Klimaanlage auf die Einstellungen umschalten, die vor der Aktivierung des Schlafbetriebs vorgegeben wurden.

ANMERKUNG
Der Schlafbetrieb wird für die Lüftungs- und Trocknungsbetriebe nicht unterstützt.

Funktion „Ich bin hier" (optional)
Diese Funktion kann nur von der Fernbedienung aus aktiviert werden (siehe Beschreibung in Abschnitt „Fernbedienungspult").

Anwendung des Timers
- Wenn die Klimaanlage eingeschaltet ist, können Sie die Abschaltzeit vorgeben. Pressen Sie dazu die Taste TIMER – dabei wird sich der Lichtindikator des Ausschalttimers TIMER OFF einschalten.
- Wenn die Klimaanlage ausgeschaltet ist, können Sie die Einschaltzeit vorgeben. Pressen Sie dazu die Taste TIMER – dabei wird sich der Lichtindikator des Einschalttimers TIMER ON einschalten.
- Zum Einstellen der Ein- oder Ausschaltzeit pressen Sie die Tasten **+** oder **–**. Der Einstellschritt im Bereich bis zu 10 Stunden beträgt 30 Minuten, von 10 bis 24 Stunden – eine Stunde.
- In einigen Sekunden nach der Einstellung der Timerzeit wird auf dem Display automatisch die vorgegebene Temperatur angezeigt.
- Zum Abbrechen des Ein- oder Ausschalttimers geben Sie den Timerwert 0.0 ein.
- Im Falle von Funktionsstörungen im Betrieb der Klimaanlage (Fehlerkode E1 oder E2) wird die Timerfunktion automatisch ausgeschaltet.

ZUSÄTZLICHE ANGABEN ÜBER DEN BETRIEB DER KLIMAANLAGE

Bei Stromausfall
Falls während der Arbeit der Klimaanlage ein Stromausfall eingetreten ist, wird die Klimaanlage nach der Wiederherstellung der Stromzufuhr die Arbeit automatisch im zuvor vorgegebenen Betrieb fortsetzen.

Vor dem wiederholten Einschalten bitte 3 Minuten warten

Nach dem Ausschalten der Klimaanlage sollten Sie 3 Minuten abwarten, bevor Sie die Anwendung fortsetzen. Das sind Sicherheitsmaßnahmen. Nach dem Abschalten der Stromspeisung wird die Klimaanlage den Betrieb nach der Wiederherstellung der Stromzufuhr in 3 Minuten wieder fortsetzen.

Regelung der Luftstromrichtung
Die Schwenkung der horizontalen Jalousien wird automatisch geregelt.
- Zum Aktivieren der Schwenkfunktion der Jalousien pressen Sie die Taste SWING auf der Bedientafel oder auf dem Fernbedienungspult.
- Um die Jalousien in der gewünschten Lage zu fixieren, pressen Sie wiederholt die Taste SWING.
- Versuchen Sie bitte nicht die Lage der Jalousien manuell zu ändern.

FERNBEDIENUNGSPULT

Ausrichtung des Fernbedienungspults
Für die Steuerung der Klimaanlage richten Sie das Fernbedienungspult auf den Signalempfänger auf der Klimaanlage. Die Reichweite der Fernbedienung beträgt 8 Meter. Das Pressen der Tasten auf dem Fernbedienungspult wird von einem Tonsignal begleitet.

ACHTUNG!
Zwischen dem Fernbedienungspult und dem Signalempfänger der Klimaanlage dürfen sich keine Hindernisse befinden, im Gegenfall wird die Klimaanlage nicht auf die Befehle vom Pult reagieren.
Achten Sie darauf, dass den Signalempfänger der Klimaanlage kein direktes Sonnenlicht fällt, im Gegenfall kann die Klimaanlage inkorrekt arbeiten. Elektronische Geräte in der Umgebung können auf das Signal der Fernbedienung der Klimaanlage reagieren. In einem solchen Fall müssen die elektronischen Geräte außerhalb der Reichweite der Fernbedienung der Klimaanlage gebracht werden. Falls sich das Problem dadurch nicht lösen lässt, wenden Sie sich an den Servicedienst.

Batterien wechseln
Die Stromspeisung der Fernbedienung erfolgt von zwei Batterien (Typ R03/LR03), die sich im Batteriefach im hinteren Teil des Pults befinden.

1. Verschieben Sie den Deckel des Batteriefachs und nehmen Sie ihn ab.
2. Entfernen Sie die alten Batterien und setzen Sie neue ein, berücksichtigen Sie dabei die Polarität.
3. Setzen Sie den Deckel des Batteriefachs wieder auf.

ANMERKUNG
Nach dem Auswechseln der Batterien müsse alle Einstellungen der Betriebsparameter neu eingegeben werden.

ANMERKUNG
Verwenden Sie nicht gleichzeitig alte und neue Batterien, sowie Batterien unterschiedlichen Typs.

Lassen Sie die Batterien bei längeren Betriebspausen (über 2 Monate) nicht im Batteriefach.
Entsorgen Sie verbrauchte Batterien entsprechend den geltenden Vorschriften.

Beschreibung des Fernbedienungspults

- Einschaltung der Betriebe: Automatisch, Kühlung, Trocknung, Heizung, Lüftung.
- Einstellung des Timers bis zu 24 Stunden.
- Vorzugebender Temperaturbereich 17°C~30°C.
- LCD-Display.

Beschreibung der Tasten des Fernbedienungspults

1. **Taste – (TEMP DOWN) [Absenkung der Temperatur]**
Pressen Sie diese Taste zum Absenken der vorzugebenden Raumtemperatur, Einstellschritt 1°C, minimale Temperatur 17°C.

2. **Taste + (TEMP UP) [Steigerung der Temperatur]**
Pressen Sie diese Taste zum Steigern der vorzugebenden Raumtemperatur, Einstellschritt 1°C, maximale Temperatur 30°C.

3. **Taste MODE [Betriebsmodus]**
Benutzen Sie diese Taste für die Wahl des Betriebsmodus. Bei jedem Pressen dieser Taste wird der Betriebsmodus zyklisch umgeschaltet:

AUTO → COOL → DRY → HEAT → FAN →

AUTO — Automatischer Betrieb
COOL — Kühlbetrieb
DRY — Trocknungsbetrieb
HEAT — Heizbetrieb
FAN — Lüftungsbetrieb

4. **Taste SWING [Schwenkung der horizontalen Jalousien]**
Benutzen Sie diese Taste, um die automatische Schwenkung der horizontalen Jalousien ein- oder auszuschalten oder um die Jalousien in der gewünschten Stellung zu fixieren.

5. **Taste RESET [Neuladung]**
Pressen Sie diese Taste, und das Fernbedienungspult neu zu laden.

6. **Taste ON/OFF [Ein/Aus]**
Benutzen sie diese Taste zum Ein- und Ausschalten der Klimaanlage.

7. **Taste FAN [Lüftung]**
Benutzen Sie diese Taste für die Wahl der Lüftergeschwindigkeit. Bei jedem Pressen dieser Taste wird die Lüftergeschwindigkeit zyklisch umgeschaltet:

→ AUTO → HIGH → MED → LOW →

AUTO — Automatischer Betrieb
HIGH — Hohe Lüftergeschwindigkeit
MED — Mittlere Lüftergeschwindigkeit
LOW — Niedrige Lüftergeschwindigkeit

8. **Taste TIMER ON [Einschalttimer]**
Pressen Sie diese Taste, um die Einstellungen des Einschalttimers vorzugeben. Bei jedem Pressen dieser Taste wird die Zeit des Einschalttimers gesteigert: der Einstellschritt im Bereich bis zu 10 Stunden beträgt 30 Minuten, von 10 bis 24 Stunden – eine Stunde.
Zum Abbrechen des Einschalttimers geben Sie den Timerwert 0.0 ein.

9. **Taste SLEEP [Schlafbetrieb]**
Benutzen sie diese Taste zum Ein- und Ausschalten des Schlafbetriebs. Dieser Betrieb wird nur für den Kühlbetrieb, den Heizbetrieb und für den automatischen Betrieb unterstützt.

ANMERKUNG
Der Schlafbetrieb wird ebenfalls beim Pressen der tasten ON/OFF, FAN SPEED oder MODE ausgeschaltet.

10. **Taste TIMER OFF [Ausschalttimer]**
Pressen Sie diese Taste, um die Einstellungen des Ausschalttimers vorzugeben. Bei jedem Pressen dieser Taste wird die Zeit des Ausschalttimers gesteigert: der Einstellschritt im Bereich bis zu 10 Stunden beträgt 30 Minuten, von 10 bis 24 Stunden – eine Stunde.
Zum Abbrechen des Ausschalttimers geben Sie den Timerwert 0.0 ein.

11. **Taste LOCK [Sperre]**
Pressen Sie diese Taste zum Einschalten/Abschalten der Tastensperre auf dem Fernbedienungspult. Diese Taste ist für den Schutz vor einer unsanktionierten Nutzung der Klimaanlage bestimmt, z.B., zum Verhindern einer Benutzung der Klimaanlage durch Kinder.

12. **Taste LED [LED-Display]**
Pressen Sie diese Taste, um den LED-Display auf der Bedientafel der Klimaanlage ein- oder auszuschalten.

13. **Taste FOLLOW ME [Funktion „Ich bin hier"] (optional)**
Zum Aktivieren dieser Funktion richten Sie die Fernbedienung auf den Signalempfänger der Klimaanlage und pressen Sie diese Taste.
- Das Fernbedienungspult ist mit einem Temperaturgeber ausgestattet, der die Lufttemperatur in der Umgebung der Fernbedienung misst, bei der Aktivierung wird diese Temperatur am Display des Fernbedienungspults angezeigt.
- Bei der Aktivierung dieser Funktion wird die Fernbedienung alle 3 Minuten ein Signal über die Temperatur in der Umgebung des Pults übertragen.
- Zum Abschalten dieser Funktion pressen sie diese Taste ein weiteres Mal.
- Wenn die Klimaanlage innerhalb von 7 Minuten kein Signal vom Fernbedienungspult erhält, wird ein Tonsignal erklingen und die Funktion wird

sich automatisch ausschalten. Dabei wird auf dem Display des Fernbedienungspults die Temperatur im Raum angezeigt.
- Die Funktion „Ich bin hier" wird im Lüfterbetrieb und im Trocknungsbetrieb nicht unterstützt.
- Beim Umschalten der Betriebe wird die Funktion „Ich bin hier" ausgeschaltet.

14. **Taste ION [Ionisierungsfunktion]**
Pressen sie diese Taste, um die Ionisierungsfunktion ein- oder auszuschalten.

BETRIEBSINDIKATION AUF DEM DISPLAY DES FERNBEDIENUNGSPULTS
Am Display werden die aktuellen Angaben über die Funktionsparameter der Klimaanlage angezeigt.

15. **Indikation des Regimes der Arbeit der Klimaanlage**
Die Pfeile weisen auf das gewählte Regime der Arbeit der Klimaanlage AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN..

16. **Indikation des Signalempfangs**
Schaltet sich bei der Übertragung eines Signals vom Fernbedienungspult auf den Signalempfänger der Klimaanlage ein.

17. **Temperatur-/Timerindikation**
Am Display werden die vorgegebene Raumtemperatur im Bereich 17°C ~30°C und die Timereinstellungen im Bereich 0-24 Stunden (mit Ausnahme des Lüftungsbetriebs) angezeigt.

18. **Einschaltindikation der Klimaanlage**
Wird beim Einschalten der Klimaanlage angezeigt.

19. **Indikation des Lüftungsbetriebs**
Der Pfeil weist auf die Einschaltung des Lüftungsbetriebs hin.

20. **Indikation der Lüftergeschwindigkeit**
Die Pfeile weisen auf die gewählte Lüftergeschwindigkeit hin – hoch, mittel oder niedrig. Im automatischen Betrieb und im Trocknungsbetrieb erfolgt keine Indikation der Lüftergeschwindigkeit.

21. **Indikation der Funktion „Ich bin hier" (optional)**
Wird beim Pressen der Taste FOLLOW ME im Kühl- oder Heizbetrieb angezeigt.

22. **Indikation der Timernutzung**
Die Aufschrift TIMER ON wird bei der Benutzung des Einschalttimers angezeigt; die Aufschrift TIMER OFF wird bei der Benutzung des Ausschalttimers angezeigt; die Aufschrift TIMER ON OFF wird bei gleichzeitiger Benutzung von beiden Timern angezeigt.

23. **Indikation der Sperre**
Wird beim Einschalten der Tastensperrefunktion angezeigt.

STEUERUNG DER KLIMAANLAGE MIT DER FERNBEDIENUNG

Automatischer Betrieb
Überzeugen Sie sich davon, dass die Klimaanlage an das Stromnetz angeschlossen und eingeschaltet ist.
1. Wählen Sie mit der Betriebstaste den Betrieb AUTO.
2. Stellen Sie mit den Tasten für die Temperaturkorrektur die gewünschte Raumtemperatur im Bereich 17°C ~30°C ein.
3. Pressen Sie die Taste ON/OFF, um den Betrieb der Klimaanlage im automatischen Modus zu starten.

ANMERKUNGEN
Die Funktion der Klimaanlage in diesem Betrieb wird automatisch aufgrund der Angaben der Temperatur- und Feuchtigkeitsgeber geregelt. Die Klimaanlage wählt den Betriebsmodus – Kühlung, Heizung oder Lüftung – automatisch in Abhängigkeit von der vorgegebenen Raumtemperatur aus.
Im automatischen Betrieb lassen sich die Lüftergeschwindigkeiten nicht manuell regeln.
Falls der automatische Betrieb Ihnen unkomfortabel erscheinen sollte, wählen Sie einen anderen Betriebsmodus.

Kühl-/Heiz-/Lüftungsbetrieb
Überzeugen Sie sich davon, dass die Klimaanlage an das Stromnetz angeschlossen und eingeschaltet ist.
1. Wählen Sie mit der Betriebstaste den Kühl-, Heiz- oder Lüftungsbetrieb.
2. Stellen Sie mit den Tasten für die Temperaturkorrektur die gewünschte Raumtemperatur im Bereich 17°C ~30°C ein.
3. Wählen Sie mit der Taste FAN SPEED die Lüftergeschwindigkeit aus – automatisch, hoch, mittel oder niedrig.
4. Pressen Sie die Taste ON/OFF, um den Betrieb der Klimaanlage im vorgegebenen Modus zu starten.

ANMERKUNG
Im Lüftungsbetrieb lassen sich die Einstellungen der Raumtemperatur nicht regeln und werden nicht am Display angezeigt. Für den Lüftungsbetrieb können Sie nur die Schritte 1,3 und 4 ausführen.

Trocknungsbetrieb
Überzeugen Sie sich davon, dass die Klimaanlage an das Stromnetz angeschlossen und eingeschaltet ist.
1. Wählen Sie mit der Betriebstaste den Trocknungsbetrieb.
2. Pressen Sie die Taste ON/OFF, um den Betrieb der Klimaanlage im Trocknungsbetrieb zu starten.

ANMERKUNG
Im Trocknungsbetrieb lassen sich die Einstellungen für Temperatur und Lüftergeschwindigkeit nicht regeln.

Automatische Schwenkfunktion der horizontalen Jalousien
Zum Einschalten dieser Funktion pressen Sie die Taste SWING.

1. Bei jeder kurzen Betätigung dieser Taste verändert sich der Neigungswinkel der Jalousien jeweils um 6°.

ANMERKUNG
Bei einigen Modellen ist nur die automatische Schwenkung der Jalousien vorgesehen, sie können dabei nicht in einer bestimmten Stellung fixiert werden.

2. Beim Pressen und Halten dieser Taste innerhalb von 2 Sekunden schaltet sich die automatische Schwenkfunktion der Jalousien nach oben und nach unten ein. Um die Jalousien in der gewünschten Lage zu fixieren, pressen Sie wiederholt die Taste SWING.

ANMERKUNG
Die Schwenkung der Jalousien wird automatisch geregelt. Wenn die Schwenkung der Jalousien die Arbeitseffizient der Klimaanlage im Kühl- oder Heizbetrieb absenken sollte, wird die Bewegungsrichtung der Jalousien automatisch geändert.

Timer
- Pressen sie die Taste TIMER ON, um die Zeit für den Einschalttimer vorzugeben.
- Pressen sie die Taste TIMER OFF, um die Zeit für den Ausschalttimer vorzugeben.

ACHTUNG!
Zulässige Werte für die Timereinstellung (in Stunden):
0,5, 1,0, 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3.5, 4.0, 4.5, 5.0, 5.5, 6.0, 6.5, 7.0, 7.5, 8.0, 8.5, 9.0, 9.5, 10, 11, 12, 13, 14, 15,16,17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 und 24.

Einstellung des Einschalttimers

1. Pressen Sie die Taste TIMER ON, dabei werden sich am Display des Fernbedienungspults der Indikator TIMER ON, die zuvor eingegebenen Einstellungen des Einschalttimers und das Symbol „h" einschalten. Jetzt können Sie die Einstellungen für den Einschalttimer eingeben, indem Sie die Taste TIMER ON pressen.
2. Bei jeder Betätigung dieser Taste wird die Zeit gesteigert - der Einstellschritt im Bereich bis zu 10 Stunden beträgt 30 Minuten, von 10 bis 24 Stunden – eine Stunde.
3. In einigen Sekunden nach der Einstellung der Zeit für den Einschalttimer wird auf dem Display automatisch die vorgegebene Temperatur angezeigt und das Symbol „h" erlischt.

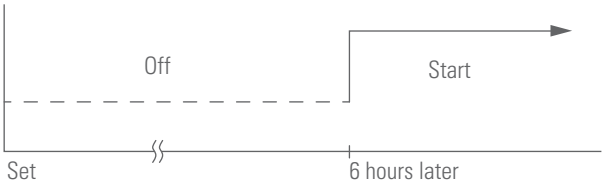
Einstellung des Ausschalttimers
1. Pressen Sie die Taste TIMER OFF, dabei werden sich am Display des Fernbedienungspults der Indikator TIMER OFF, die zuvor eingegebenen Einstellungen des Ausschalttimers und das Symbol „h" einschalten. Jetzt können Sie die Einstellungen für den Ausschalttimer eingeben, indem Sie die Taste TIMER OFF pressen.
2. Bei jeder Betätigung dieser Taste wird die Zeit gesteigert - der Einstellschritt im Bereich bis zu 10 Stunden beträgt 30 Minuten, von 10 bis 24 Stunden – eine Stunde.
3. In fünf Sekunden nach der Einstellung der Zeit für den Ausschalttimer wird auf dem Display automatisch die vorgegebene Temperatur angezeigt und das Symbol „h" erlischt.

PROGRAMMIERBEISPIELE DES TIMERS

Einstellung des Einschalttimers
Diese Einstellung ist optimal für das Vorprogrammieren der Einschaltung der Klimaanlage zu einer vorgegebenen Zeit, z.B., wenn Sie nach Hause kommen. Bei der Einstellung des Einschalttimers wird die Klimaanlage ihren Betrieb mit einer Verzögerung starten, die vom Timer vorprogrammiert wurde.

Beispiel: Vorprogrammieren der Einschaltung der Klimaanlage in 6 Stunden.

1. Pressen Sie die Taste TIMER ON, dabei werden sich am Display des Fernbedienungspults das Symbol „h" und die zuvor eingegebenen Einstellungen des Einschalttimers einschalten.
2. Pressen Sie die Taste TIMER ON, bis auf dem Display der Fernbedienung der Wert „6:0h" angezeigt wird.
3. Nach einigen Sekunden wird am Display die vorgegebene Temperatur angezeigt, dabei wird die Timerfunktion aktiviert, und die Klimaanlage wird sich automatisch in 6 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt einschalten.

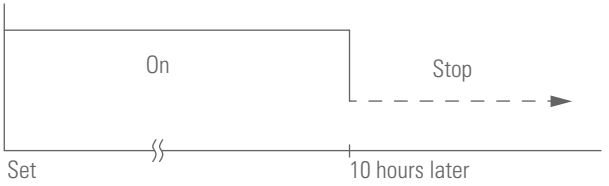


Off — die Klimaanlage ist ausgeschaltet
Start — Einschaltung der Klimaanlage
Set — vorgegebene Werte
6 hours later — 6 Stunden später

Einstellung des Ausschalttimers
Diese Einstellung ist optimal zum Vorprogrammieren der Abschaltung der Klimaanlage zu einer vorgegebenen Zeit, z.B., Sie können die Abschaltzeit eingeben und schlafen gehen. Bei der Einstellung des Ausschalttimers wird die Klimaanlage ihren Betrieb automatisch mit einer Verzögerung beenden, die vom Timer vorprogrammiert wurde.

Beispiel: Vorprogrammieren der Ausschaltung der Klimaanlage in 10 Stunden.

1. Pressen Sie die Taste TIMER OFF, dabei werden sich am Display des Fernbedienungspults das Symbol „h" und die zuvor eingegebenen Einstellungen des Ausschalttimers einschalten.
2. Pressen Sie die Taste TIMER OFF, bis auf dem Display der Fernbedienung der Wert „10h" angezeigt wird.
3. Nach einigen Sekunden wird am Display die vorgegebene Temperatur angezeigt, dabei wird die Timerfunktion aktiviert, und die Klimaanlage wird sich automatisch in 10 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt ausschalten.



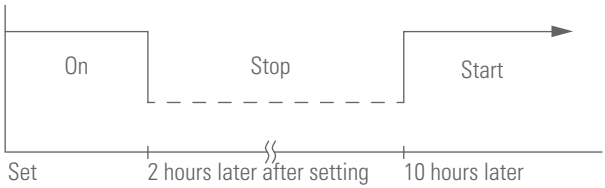
On — die Klimaanlage ist eingeschaltet
Stop — Ausschaltung der Klimaanlage
Set — vorgegebene Werte
10 hours later — 10 Stunden später

Einstellung der gleichzeitigen Benutzung von beiden Timern

Ausschalten → Einschalten
(Die Klimaanlage arbeitet → Vorprogrammieren der Ausschaltung → Vorprogrammieren der Einschaltung)
Diese Einstellung ist in dem Fall bequem, wenn sie wollen, dass sich die Klimaanlage zuerst ausschaltet und dann zur vorgegebenen Zeit wieder einschaltet, z.B., sie schaltet sich aus, wenn Sie schlafen gehen, und schaltet sich dann am Morgen zur vorgegebenen Zeit ein.

Beispiel: Vorprogrammieren der Ausschaltung der Klimaanlage in 2 Stunden und der Einschaltung in 10 Stunden.

1. Pressen sie die Taste TIMER OFF.
2. Pressen Sie die Taste TIMER OFF, bis auf dem Display der Fernbedienung der Wert „2.0h" angezeigt wird.
3. Pressen sie die Taste TIMER ON.
4. Pressen Sie die Taste TIMER ON, bis auf dem Display der Fernbedienung der Wert „10h" angezeigt wird.
5. Warten Sie ein paar Sekunden, bis auf dem Display die vorgegebene Temperatur angezeigt wird, dabei wird die Timerfunktion aktiviert, und die Klimaanlage wird sich in 2 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt ausschalten und in 10 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt wieder einschalten.



On — die Klimaanlage ist eingeschaltet
Stop — Ausschaltung der Klimaanlage
Start — Einschaltung der Klimaanlage
Set — vorgegebene Werte
2 hours later after setting — in 2 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt
10 hours later after setting — in 10 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt.

Einschalten → Ausschalten
(Die Klimaanlage ist ausgeschaltet → Vorprogrammieren der Einschaltung → Vorprogrammieren der Ausschaltung)
Diese Einstellung ist in dem Fall bequem, wenn sie wollen, dass sich die Klimaanlage zuerst einschaltet und dann zur vorgegebenen Zeit wieder ausschaltet, z.B., sie schaltet sich ein, wenn Sie aufwachen, und schaltet sich aus, nachdem Sie das Haus verlassen haben.

Beispiel: Vorprogrammieren der Einschaltung der Klimaanlage in 2 Stunden und der Ausschaltung in 5 Stunden.

1. Pressen Sie die Taste TIMER ON.
2. Pressen Sie die Taste TIMER ON, bis auf dem Display der Fernbedienung der Wert „2.0h" angezeigt wird.
3. Pressen sie die Taste TIMER OFF.
4. Pressen Sie die Taste TIMER OFF, bis auf dem Display der Fernbedienung der Wert „5.0h" angezeigt wird.
5. Warten Sie ein paar Sekunden, bis auf dem Display die vorgegebene Temperatur angezeigt wird, dabei wird die Timerfunktion aktiviert, und die Klimaanlage wird sich in 2 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt einschalten und in 5 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt wieder ausschalten.

Off — die Klimaanlage ist ausgeschaltet
Start — Einschaltung der Klimaanlage
Stop — Ausschaltung der Klimaanlage
Set — vorgegebene Werte
2 hours later after setting — in 2 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt
5 hours later after setting — in 5 Stunden ab dem Programmierzeitpunkt

WICHTIG!

Seien Sie bitte Aufmerksam bei der Einstellung der gleichzeitigen Benutzung von beiden Timern: die Einschaltung der Timer erfolgt entsprechend der Folge, die beim Programmieren vorgegeben wurde.

WARTUNG UND REINIGUNG

WICHTIG

• *Schalten Sie die Klimaanlage vor der Reinigung und Wartung aus und trennen Sie sie vom Stromnetz ab.*

• Verwenden Sie für die Reinigung der Außenoberflächen der Klimaanlage nur neutrale Reinigungsmittel. Verwenden Sie kein Benzin, keine aggressiven Chemikalien oder Schleifmittel.

• Waschen Sie die Klimaanlage niemals unter einem Wasserstrahl, um Stromschlag zu vermeiden.

Reinigung der Luftfilter

Bei einer Verschmutzung der Luftfilter senkt sich die Effizienz der Klimaanlage ab. Die Filter müssen mindestens alle 2 Wochen gereinigt werden.

• Filter entfernen.
  Die Klimaanlage ist mit drei Luftfiltern ausgestattet. Nehmen Sie das Gitter, von dem der obere Luftfilter verdeckt wird, in Pfeilrichtung ab und nehmen Sie den Filter raus. Nehmen Sie danach den unteren und den Seitlichen Luftfilter ab – dazu müssen die Schrauben abgeschraubt werden, die das Gitter festhalten, von dem das untere Filterfach verdeckt wird.
• Filter reinigen.
  Waschen Sie die Luftfilter in warmem Seifenwasser (40°C), spülen Sie die danach mit reinem Wasser ab und lassen 3Sie sie im Schatten an der Luft trocknen.
• Filter einsetzen.
  Setzen Sie den oberen Luftfilter ein und schließen Sie das Gitter. Setzen Sie danach den unteren und den seitlichen Luftfilter ein und ziehen Sie die Schrauben fest, die das Gitter des unteren Filterfachs fixieren.

Reinigung des Gehäuses der Klimaanlage

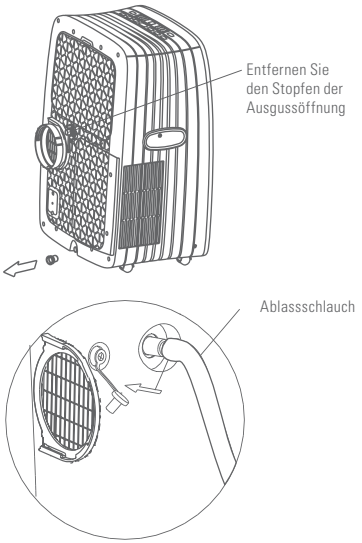
Verwenden Sie für die Reinigung des Gehäuses ein weiches Tuch aus einem faserlosen Stoff, das mit einem neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet wurde. Wischen Sie das Gehäuse der Klimaanlage nach der Reinigung mit einem weichen trockenen Tuch ab.

Vorbereitung der Klimaanlage für eine längere Betriebspause

• Entfernen Sie den Gummistopfen aus der Öffnung für den Ablassschlauch im hinteren Teil der Klimaanlage und Stecken Sie den Ablassschlauch in die Abgussöffnung ein. Richten Sie den Ablassschlauch in die Drainage.
• Entfernen Sie den Stopfen, der die untere Drainageöffnung verschließt, und lassen Sie das Kondensat vollständig in die Drainage oder in den Ablassbehälter ablaufen.
• Schalten Sie die Klimaanlage im Trocknungsbetrieb für einen halben Tag ein, um die Klimaanlage gründlich trocknen zu lassen zwecks Prophylaxe von Schimmelbildung auf den inneren Komponenten des Geräts.
• Schalten Sie die Klimaanlage aus, trennen Sie sie vom Stromnetz ab.
• Reinigen Sie die Luftfilter, wie es in der Anleitung angegeben ist.
• Wickeln Sie das Netzkabel auf. Entfernen Sie die Batterien aus dem Fernbedienungspult.

Kondensatabguss

Entfernen Sie im Trocknungsbetrieb den Gummistopfen aus der Öffnung für den Ablassschlauch im hinteren Teil der Klimaanlage, stecken Sie die Verbindung (Durchmesser 5/8") mit dem Flexischlauch (3/4") ein. Für Modelle ohne Verbindung mit Flexischlauch stecken Sie einfach den Flexischlauch in die Ausgussöffnung. Richten Sie den Ablassschlauch in die Drainage (siehe).



Wenn der innere Drainagebehälter voll ist, wird am Display der Schutzkode „P1" angezeigt und es erklingt ein Tonsignal. In diesem Fall soll die Klimaanlage sofort ausgeschaltet (beim Abschalten wird der Lüfter der Klimaanlage sich noch einige Zeit bis zum Stillstand drehen, das ist eine normale Erscheinung) und vom Stromnetz abgetrennt werden.

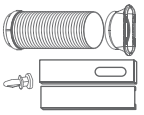
Entfernen sie den Stopfen, der die untere Drainageöffnung verschließt, und lassen Sie das Kondensat vollständig in die Drainage oder in den Ablassbehälter ablaufen. Verschließen Sie danach die untere Drainageöffnung mit dem Stopfen und schalten Sie die Klimaanlage ein. Beim Einschalten sollte der Schutzkode „P1" am Display erlöschen. Falls nach dem Kondensatabguss und nach der wiederholten Einschaltung der Klimaanlage der Schutzkode nicht erlöschen sollte, wenden Sie sich and en Servicedienst.

REPARATUR UND STÖRUNGSBEHEBUNG

- In Sicherheitszwecken dürfen Reparaturen ab Elektrogerät nur durch qualifizierte Fachspezialisten eines autorisierten Servicezentrums ausgeführt werden.
- Die Garantie verbreitet sich nicht auf Störungen, die durch unqualifizierte Reparaturen, sowie durch einen inkorrekten Umgang mit dem Gerät hervorgerufen wurden.
- Es wird verboten das Gerät zu benutzen, wenn es fehlerhaft arbeitet oder mechanische oder andere Schäden am Elektrogerät selbst, am Netzkabel oder an der Steckgabel aufweist.
- Wenn das Elektrogerät keiner Reparatur unterliegt, werfen Sie es nicht mit dem Haushaltsabfall weg. Sorgen Sie für die Umwelt! Das schadhafte Elektrogerät muss an einer spezialisierten Entsorgungsstelle abgegeben werden. Die Adressen der Sammelstellen für Haushaltsgeräte zur Wiederverarbeitung erhalten Sie bei den munizipalen Diensten Ihrer Stadt.
- Beim Austausch eines fehlerhaften Elektrogeräts gegen ein neues obliegt die Haftung für dessen Entsorgung dem Verkäufer.

Problem	Mögliche ursache	Behebung
Die Klimaanlage schaltet sich beim Pressen der Taste ON/ OFF nicht ein.	Am Display wird der Schutzkode P1 angezeigt.	Gießen Sie das Kondensat ab.
	Die Temperatur im Raum liegt unter der eingestellten Temperatur (für den Kühlbetrieb).	Ändern Sie die Einstellungen.
Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch nicht.	Im Raum sind Fenster oder Türen offen.	Schließen Sie die Fenster und die Türen.
	Im Raum sind Wärmequellen eingeschaltet (Lampen etc.).	Schalten Sie die Wärmequellen aus.
	Die Luftleitung ist nicht angeschlossen oder verstopft.	Prüfen Sie den Anschluss der Luftleitung oder reinigen sie die Luftleitung.
	Es wurde eine zu hohe Temperatur eingestellt.	Stellen Sie eine niedrigere Temperatur ein.
	Die Luftfilter werden von Staub blockiert.	Reinigen Sie die Luftfilter.
Während des Betriebs erzeugt die Klimaanlage starken Lärm oder vibriert.	Die Klimaanlage steht auf einer unebenen oder geneigten Oberfläche.	Stellen Sie die Klimaanleitung entsprechend den Forderungen dieser Bedienungsanleitung auf.
Während des Betriebs sind Blubbergeräusche zu hören.	Das Geräusch wird durch das Kältemittel in der Kühlkontur erzeugt.	Das ist eine normale Erscheinung.
Die Klimaanlage schaltet sich im Heizbetrieb aus.	Hier wird die Schutzfunktion der automatischen Abschaltung bei Überhitzung ausgelöst: bei einer Temperatur der Ausgangsluft von mehr als 70°C schaltet sich die Klimaanlage aus.	Schalten Sie die Klimaanlage ein und warten Sie etwas ab, bis sie sich abgekühlt hat.

ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR



Luftleitung (im Lieferumfang enthalten); Adapter B (rundlich oder oval, in Abhängigkeit vom Modell); ausziehbare Tafel für den Auslass der Luftleitung aus dem Fenster (*) — 1 Satz

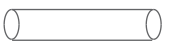
Adapter B (rundlich) (*) — 1 Satz

Auslasswandadapter A (*) — 1 Stk.

Schraube oder Anker (*) — 4 Stk.

Dichtung (*) — 3 Stk.

Fernbedienungspult und Batterien — 1 Satz



Drainageschlauch — 1 Stk.

** Zusatzteile, optional, nicht für alle Modelle.*

ANMERKUNG

Überzeugen Sie sich bitte nach dem Auspacken der Klimaanlage vom Vorhandensein aller Zubehörteile, die in der Spezifikation für ihr Modell angegeben sind.

SPEZIFIKATION

Modell		S-009	S-012
Netzanschluss		220–240 V~ 50 Hz	220–240 V~ 50 Hz
Kühlung	Leistung	9000 Btu/h	12000 Btu/h
	Leistungsaufnahme	1015 W	1380 W
Heizung	Leistung	4800 Btu/h	4800 Btu/h
	Leistungsaufnahme	1400 W	1400 W
Trocknung		1 L/h	1.2 L/h
Betriebsstrom		6.2 A	7.4 A
Anfangsstrom		21.7 A	22.2 A
Kühlmittel		R410A	R410A
Druck		4.2/1.5 MPa	4.2/1.5 MPa
Luftmenge		500 m^3/h	450 m^3/h
Schalldruckpegel		57 dB(A)	57 dB(A)
Betriebstemperaturbereich		17–30 °C	17–30 °C
Abmessungen (WxDxH)		465x360x750 mm	465x360x750 mm
Netto/Gesamtgewicht		30/33.5 Kg	32.5/36 Kg

Für den effizienten Betrieb muss die Klimaanlage unter den folgenden Bedingungen benutzt werden:

Modus	Temperatur im raum
Kühlung	17°C ~30°C
Trocknung	13°C ~30°C
Heizung (Typ - Heizpatrone)	≤ 30°C

ANMERKUNG

Außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs kann sich die Effizienz der Klimaanlage absenken.

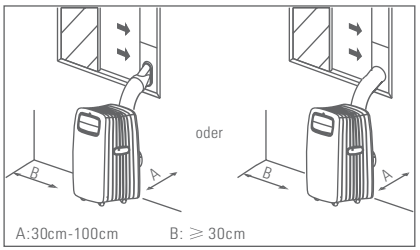
Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderungen der technischen Kennwerte des Geräts vor.

INSTALLATION

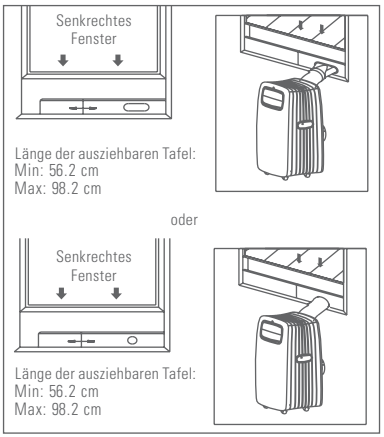
Werkzeug für die Fenstermontage der Luftleitung

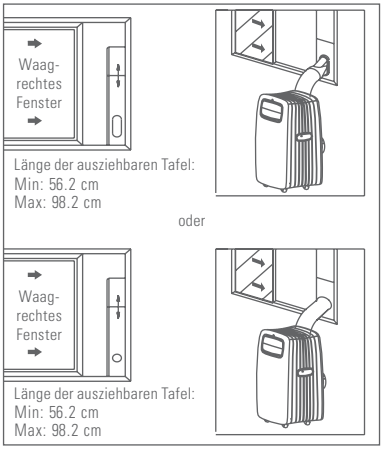
1. Schraubenzieher.
2. Rollmaßband oder Lineal.
3. Messer oder Schere.
4. Handsäge (falls die Tafel für den Auslass der Luftleitung aus dem Fenster verkleinert werden soll – für ein zu schmales Fenster).

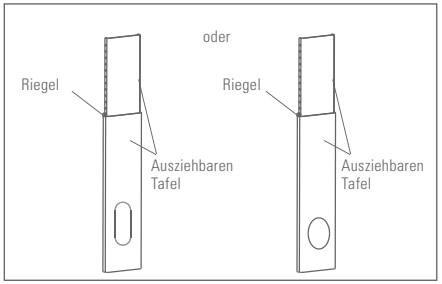
- Die Klimaanlage muss auf einer ebenen und stabilen Oberfläche aufgestellt werden, um Lärm und Vibrationen zu minimieren. Überzeugen Sie sich davon, dass die Oberfläche, auf der die Klimaanlage aufgestellt wurde, fest genug ist, um das Gewicht des Geräts auszuhalten.
- Für dir bequeme Beförderung ist die Klimaanlage mit Rollenrädchen ausgestattet, sie darf jedoch nur auf glatten und ebenen Oberflächen transportiert werden. Vermeiden Sie den Transport der Klimaanlage auf weichen Bodenbelägen, wie etwa Teppiche etc.; rollen Sie die Klimaanlage niemals über Fremdgegenstände.
- Nach der Aufstellung der Klimaanlage muss freier Zugang zur ordnungsgemäß geerdeten Steckdose gewährleistet werden. Stellen Sie die Klimaanlage so auf, dass die Lufteingangs- und Ausgangsöffnungen nicht durch irgendwelche Hindernisse blockiert werden.
- Für den effizienten Betrieb muss der Abstand von der Klimaanlage bis zur Wand 30-100 am betragen.



Die ausziehbare Tafel für den Auslass der Luftleitung aus dem Fenster wurde unter Berücksichtigung der standardmäßigen Größen von Typenfenstern entwickelt, für untypische Fenster müssen an der Installationsprozedur Korrekturen vorgenommen werden. Die Installation der Tafel in ein Typenfenster und die ausziehbare Tafel selbst sind auf a angeführt.





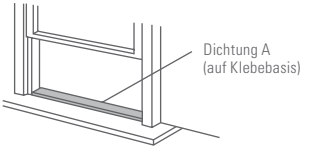


ANMERKUNG

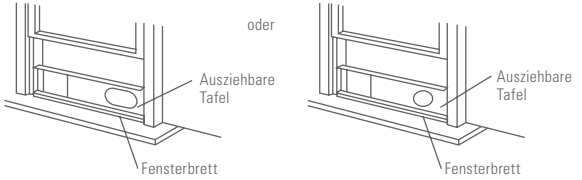
Wenn die Fensteröffnung kleiner als angegeben ist, muss die Tafel bis zur erforderlichen Länge am gegenüberliegenden Ende von der Luftleitungsöffnung gekürzt werden. Schneiden Sie in der Tafel keine Öffnungen für die Luftleitung manuell aus!

Installation der Tafel in ein Fenster mit vertikalen Schieberahmen

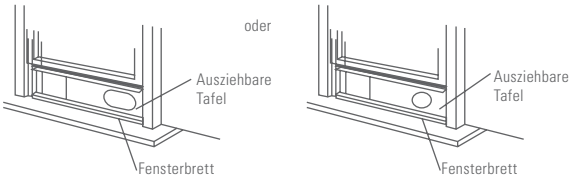
1. Schneiden Sie die Dichtung (auf Klebebasis) auf die Fenstergröße zu und kleben Sie sie auf das Fensterbrett auf.



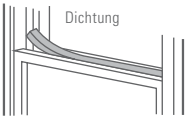
2. Legen Sie die ausziehbare Tafel für die Installation der Luftleitung im Fenster an das Fensterbrett an und regeln Sie die Länge der Tafel entsprechend der Fensterbreite. Öffnen Sie den Rahmen und setzen Sie die Tafel am Fensterbrett auf.



3. Schneiden Sie die Dichtung (auf Klebebasis) auf die Fenstergröße zu und kleben Sie sie auf die Oberkante des Fensterbretts auf.

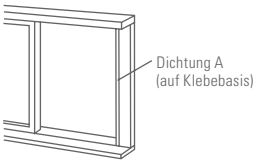


4. Schließen Sie das Fenster fest zu.
5. Schneiden Sie die Dichtung entsprechend der Größe des Fensters ab und setzen Sie sie in den Rahmenspalt zwischen dem Innen- und Außenglas im oberen Teil des Rahmens ein.

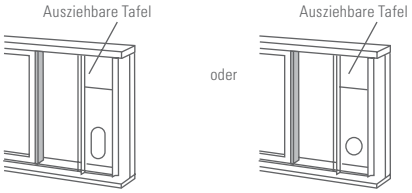


Installation der Tafel in ein Fenster mit horizontalem Schieberahmen

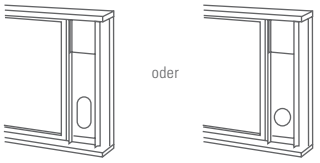
1. Schneiden Sie die Dichtung (auf Klebebasis) auf die Fenstergröße zu und kleben Sie sie auf den Fensterrahmen auf.



2. Legen Sie die ausziehbare Tafel für die Installation der Luftleitung im Fenster an den Fensterrahmen an und regeln Sie die Länge der Tafel entsprechend der Fensterhöhe. Öffnen Sie den Rahmen und setzen Sie die Tafel ein.



3. Schneiden Sie die Dichtung (auf Klebebasis) auf die Fensterhöhe zu und kleben Sie sie auf die Seitenkante der Tafel auf.



4. Schließen Sie das Fenster fest zu.
5. Schneiden Sie die Dichtung entsprechend der Höhe des Fensters ab und setzen Sie sie zwischen dem Innen- und Außenglas im Seitenteil des Rahmens ein.

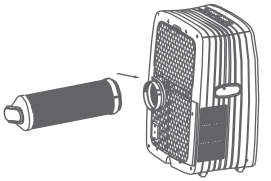
Installation der Luftleitung

Die Luftleitung darf nur bei den folgenden Betrieben der Klimaanlage benutzt werden:

Kühlbetrieb, Heizbetrieb (Typ – Heizpumpe), automatischer Betrieb	MitNutzung der Luftleitung
Lüftungsbetrieb, Trocknungsbetrieb, Heizbetrieb (Typ – Heizpatrone)	Ohne Nutzung der Luftleitung

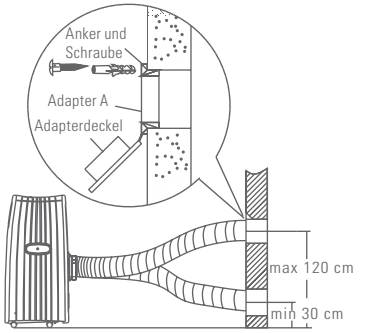
1. Befestigen Sie den Adapter B am Ende der Luftleitung.

2. Stecken Sie das andere Ende der Luftleitung in die Luftauslassöffnung der Klimaanlage, so dass es vollständig in die Öffnung eingeht, und drehen Sie es in Pfeilrichtung, um es zu fixieren. Überzeugen Sie sich davon, dass die Luftleitung sicher befestigt wurde.



Die Luftleitung kann auch in die Wand montiert werden
(nicht für Modelle, in deren Lieferumfang kein Auslasswandadapter A, keine Schraube und kein Anker enthalten sind).

1. Bohren Sie eine Öffnung in der Wand. Setzen Sie in die Öffnung den Auslasswandadapter A ein und fixieren Sie ihn mit den 4 mitgelieferten Ankerschrauben.



2. Schließen Sie die Luftleitung an, indem Sie den rundlichen Adapter B in den Auslasswandadapter A einsetzen.

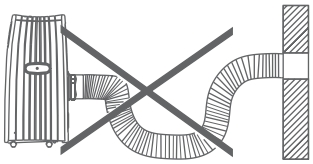
ANMERKUNG

Wenn die Luftleitung nicht benutzt wird, verschließen Sie die Ausgangsöffnung mit dem Spezialdeckel des Adapters.

Die Luftleitung kann entsprechend den Installationsanforderungen zusammengepresst oder auseinander gezogen werden, für den effizienten Betrieb der Klimaanlage muss die Länge der Luftleitung so minimal wie möglich minimal sein.

WICHTIG!

Lassen Sie kein Einknicken der Luftleitung zu!



MOBILE AIR CONDITIONER SAM S.009 / SAM S.012

Congratulations on your purchase of the Sam mobile air conditioner.

The Sam mobile air conditioner is ideal for use in residential and office buildings. Besides being easy to install and maintain, it's a real pleasure to use.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Please read the instruction manual before using this appliance.

- The manufacturer is not liable for any injury or damage caused by improper operation of the appliance.
- Use the air conditioner only as specified in strict accordance with the instruction manual.
- For best results, use the air conditioner in rooms of the recommended floor area in accordance with the specifications for your air conditioner model.
- The air conditioner is not intended for use by children or incapacitated adults without adequate supervision, or by people lacking the necessary skills to use electrical appliances or who have not read the manual.
- Before plugging in the air conditioner, make sure that the mains voltage corresponds to the voltage for which the appliance has been certified.
- Only plug the air conditioner into a properly grounded power source. After you install the air conditioner, the plug should be freely accessible.
- Do not change the length of the cord. To avoid overloading the mains, do not connect the appliance to a power source being used by other power-hungry electrical appliances.
- To prevent electric shock, do not operate the unit with a damaged cord or plug.
- If the power cord gets damaged, it must be replaced by a professional from the service center or a qualified electrician.
- Do not allow moisture to get inside the air conditioner and do not use or store it outdoors. To avoid electric shock, do not use the air conditioner in places where there is a risk of contact with water or other liquids. Immediately unplug the air conditioner if it comes into contact with water.
- Do not allow water to come into contact with the remote control. Do not leave it under direct sunlight or near a heater.
- Never turn the air conditioner upside-down. During transportation, make sure the air conditioner is in the upright position.
- Place the air conditioner only on a flat, stable surface.
- Always unplug the air conditioner after use and before cleaning or servicing it.
- Do not use an extension cord with the air conditioner.
- Do not place the air conditioner against a wall, furniture, curtains or other objects. Distance from the air conditioner to other objects must be at least 30 cm.
- If someone accidentally topples the air conditioner while it is in operation, immediately turn it off and unplug it.

- Do not use the air conditioner in places with high humidity. To avoid electric shock, do not operate the air conditioner in the immediate vicinity of a bathtub, shower or swimming pool.
- Do not touch the air conditioner, power cord or plug with wet hands.
- Do not use a foreign object to press any buttons on the control panel.
- Never disassemble the air conditioner or remove the fixed panels.
- Do not turn the air conditioner on or off by plugging or unplugging it from the wall outlet; always use the main on-off button.
- Never cover or block the air entry and exit openings. Do not stick objects into the openings of the air conditioner.
- Do not use the air conditioner in the same room with flammable substances, paint, or insecticides. To avoid chemical reactions with the elements of the air conditioner, do not use such substances to clean the device.
- Do not leave a plugged-in air conditioner unattended. Always unplug it immediately after use. Do not let children play with the air conditioner or use it unsupervised.
- For best results, make sure all windows and doors are closed during operation.
- Clean the air filters regularly and do not allow dust and dirt to accumulate on them.
- Store the air conditioner upright in its box in a dry place out of the reach of children.
- Save these instructions for future reference. If you sell the appliance or give it away, transfer the instructions with it.

DESCRIPTION

NOTE

All the figures (pictures/drawings) in this manual are for illustrative purposes. The model of your air conditioner may differ slightly from the images in the figures.

1. **Control panel**
2. **Horizontal louvers (they swing automatically)**
3. **Roller wheels**
4. **Carrying handle (on both sides)**
5. **Receiver for remote control signals**
6. **Upper air filter (behind the grating)**
7. **Air outlet**
8. **Bottom drain opening**
9. **Air intake**
10. **Drain opening**
11. **Air intake**
12. **Lower air filter (behind the grating)**
13. **Power cord**

Air conditioner control panel

1. **SWING Button [swinging of the louvers]**

Use this button to enable/disable automatic swinging of the louvers or lock them into position.

2. **MODE Button**

Mode selection. Use this button to cycle among the following modes: AUTO, COOL, DRY, FAN and HEAT. The display shows the selected mode.

3. **FAN Button**

Fan speed control. Use this button to cycle among the fan speeds: LOW, MED, HIGH and AUTO. The display shows the selected speed. In automatic mode, the fan mode light turns off.

4. **ON/OFF Button**

Use this button to turn the air conditioner on and off.

5. **TIMER Button**

Use this button to enter timer programming mode. To adjust the values, press **+** or **–**.

6. **SLEEP Button**

Use this button to enable/disable sleep mode for using the air conditioner at night.

7. **LED display**

The LED display shows the set indoor temperature (°C or °F) and the timer settings. In dry and fan modes, the display shows the current room temperature.
The LED display also displays error codes if there is a problem with the air conditioner or a safety code if the condensate pan overflows.

Error code:
E1: problem with the temperature sensor.
E2: problem with the humidity sensor.
E3: problem with the display.
E0: systemic problems with the air conditioner.
If the display shows an error code, turn off the air conditioner, unplug it, and plug it in again. If the error code appears again, contact the service center.

Safety code:
P1: condensate pan is full.
Connect the drain hose and drain the condensate. If the error code appears again, contact the service center.

8. **Ionization function button**

Use this button to turn on/off the ionization function.
The built-in ion generator increases filter efficiency, giving to tiny particles of organic contaminants and dust an electric charge that activates the deposition of contaminants on the filter.

9. **Buttons + (increase value) and – (decrease value).**
Use these buttons to adjust the specified temperature values in a room or the timer period.
Temperature range: 17°C ~30°C, with intervals of 1°C.
Range of values for the timer: 0~24 hours.

NOTE
The temperature is displayed in degrees Celsius or Fahrenheit. To select the desired temperature scale, press and hold both the **+** *and* **–** *buttons for 3 seconds.*

Display indicators

– 'On' indicator
– FOLLOW ME indicator (optionally)
– Ionization indicator
– Sleep mode indicator
– Timer On indicator
– Timer Off indicator

Fan mode indicators:

– High fan speed indicator
– Medium fan speed indicator
– Low fan speed indicator

Mode indicators

– Automatic mode indicator
– Cooling mode indicator
– Dry mode indicator
– Fan mode indicator
– Heating mode indicator

MODES

Cooling mode
- Repeatedly press the MODE button until the display shows the cooling mode indicator.
- Press **+** or **–** to set the desired room temperature (temperature range 17°C ~30°C).
- Use the FAN button to set the fan speed.

Heating mode
- Repeatedly press the MODE button until the display shows the heating mode indicator.
- Press **+** or **–** to set the desired room temperature (temperature range 17°C ~30°C).
- Press the FAN button to set the fan speed (for some models the fan speed in heating mode is not adjustable).

Dry mode
- Repeatedly press the MODE button until the display shows the dry mode indicator.
- In dry mode the air conditioner operates with the default settings: the motor operates at low power, and the temperature settings and fan speed are not regulated.
- For best results, make sure that the doors and windows are closed while the air conditioner is operating in this mode.
- The duct is not used in dry mode.

Automatic mode
- The operation of the air conditioner in this mode is automatically regulated based on sensor readings of temperature and humidity.
- The air conditioner automatically selects the operating mode (cooling, heating or fan), depending on the desired temperature in the room.
- In automatic mode, the fan speed settings are not regulated.

Fan mode
- Repeatedly press the MODE button until the display shows the fan mode indicator.
- Press the FAN button to set the fan speed.
- The room temperature settings are not regulated in fan mode.
- The duct is not used in fan mode.

Sleep mode

To activate sleep mode, press the SLEEP button. The set temperature will increase (for cooling mode) or decrease (for heating mode) by 1°C for 30 minutes. Then, in the next 30 minutes the temperature will gradually increase (for cooling mode) or decrease (for heating mode) by an additional 1°C, after which it will be maintained for 7 hours. The air conditioner will then return to the settings that were specified before sleep mode was activated.

NOTE
Sleep mode is not supported for ventilation and drying.

The FOLLOW ME function (optionally)
This function can only be activated by remote control (see description under Remote control).

Using the timer

- When the air conditioner is on, you can specify when you want it to turn off. To do this, press the TIMER button. The display will show TIMER OFF.
- When the air conditioner is off, you can specify when you want it to turn on. To do this, press the TIMER button. The display will show TIMER ON.
- To adjust the on/off time, press the **+** or **–** button. The time period can be changed in increments of half an hour in the 0-10 hour range, and one hour in the 10-24 hour range.
- A few seconds after you set the timer, the display will automatically show the specified temperature.

- To cancel the on/off timer, set the timer value to 0.0.
- If the air conditioner malfunctions (error code E1 or E2), the timer will be disabled automatically.

ADDITIONAL INFORMATION ABOUT THE AIR CONDITIONER

In the event of a power failure
If a power failure occurs while the air conditioner is operating, it will automatically resume operation in the current mode when power is restored.

Wait 3 minutes before turning it on again

After turning the air conditioner off, wait 3 minutes before turning it on again. This is a safety precaution. After a power failure, the air conditioner will automatically resume operation 3 minutes after power is restored.

Adjusting the air flow
- The swinging of the louvers is regulated automatically.
- To activate the louver swinging function, press the SWING button on the control panel or remote control.
- To lock the louvers in position, press the SWING button again.
- Do not try to change the position of the louvers manually.

REMOTE CONTROL

Location of the remote control
To operate the air conditioner, point the remote control at the sensor on the air conditioner. The range of the remote control is 8 meters. The device beeps when you press a button on the remote control.

ATTENTION!
There should be no obstacles between the remote control and the sensor; otherwise the air conditioner will not respond to commands from the remote control.
Keep the sensor out of direct sunlight; otherwise the air conditioner may not work correctly.
Ambient electronic devices may react to the remote control signal. If this happens, remove such devices from the room. If this doesn't solve the problem, contact the service center.

Replacing the battery
The remote control is powered by two batteries (type R03/LR03) located in the battery compartment in the rear.

1. Slide and remove the cover of the battery compartment.
2. Remove the old batteries and insert new ones, observing polarity.
3. Close the battery compartment.

NOTE
After replacing the batteries, you must re-enter the settings.

NOTE
Do not mix old and new batteries or battery types.
Do not leave batteries in the compartment for long periods of time (more than 2 months).
Dispose of used batteries in accordance with existing regulations.

Description of the remote control
- On/off buttons for the following modes: Auto, Cooling, Drying, Heating, Fan
- Timer set (up to 24 hours)
- Temperature range: 17°C~30°C
- Liquid crystal display.

Description of the remote control buttons

1. **– button (TEMP DOWN) [Reduces the temperature]**
Press this button to reduce the set temperature in the room at intervals of 1°C. The minimum temperature is 17°C.

2. **+ button (TEMP UP) [Increases the temperature]**
Press this button to increase the set temperature in the room at intervals of 1°C. The maximum temperature is 30°C.

3. **MODE button**
Use this button to select the operating mode. Press the button repeatedly to cycle through the choices:

AUTO — Automatic
COOL — Cooling
DRY — Dry mode
HEAT — Heat mode
FAN — Fan mode

4. **SWING button [Louver swinging on/off]**
Use this button to turn automatic swinging of the louvers on or off, or lock them into position.

5. **RESET button**
Press this button to reset the remote control.

6. **ON/OFF button**
Use this button to turn the air conditioner on or off.

7. **FAN button**
Use this button to select the fan speed. Press it repeatedly to cycle through the choices:

AUTO — Automatic
HIGH — High fan speed
MED — Medium fan speed
LOW — Low fan speed

8. **TIMER ON button**
Press this button to set TIMER ON. The length of time increases each time you press it. The increment is half an hour in the 0-10 hour range and one hour in the 10-24 hour range.
To cancel TIMER ON, set the timer to 0.0.

9. **SLEEP button**
Use this button to turn sleep mode on or off. This mode is only supported for cooling, heating and automatic modes.

NOTE
Sleep mode is turned off when you press ON/OFF, FAN SPEED or MODE.

10. **TIMER OFF button**
Press this button to set TIMER OFF. The length of time increases each time you press it. The increment is half an hour in the 0-10 hour range and one hour in the 10-24 hour range.
To cancel TIMER OFF, set the timer to 0.0.

11. **LOCK button**
Press this button to lock or unlock the remote control buttons. This protects against unauthorized use of the air conditioner, for example, by children.

12. **LED button**
Press this button to enable/disable the LED display on the control panel of the air conditioner.

13. **FOLLOW ME button (optionally)**
To activate this function, point the remote at the remote control sensor on the air conditioner and press this button.
- The remote control is equipped with a temperature sensor that measures the air temperature in the vicinity of the remote control. When the remote control is activated, this temperature is shown on its display.
- When you activate this function, every 3 minutes the remote transmits a signal to the air conditioner about the temperature at the location of the remote control.
- To cancel, press this button again.
- If 7 minutes elapse without the air conditioner receiving a signal from the remote control, it will beep and the function will automatically turn off. The display of the remote will show the current room temperature.
- The FOLLOW ME function is not supported for fan and dry modes.
- When you turn modes, the FOLLOW ME function is disabled.

14. **ION button [ionization function]**
Press this button to turn the ionization function on or off.

MODE DISPLAY ON THE REMOTE CONTROL

The display shows all the current information about the operation of the air conditioner.

15. **Indication of operating modes of the conditioner**
The arrow points to selected operating mode AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN.

16. **Signal reception indicator**
This appears when the air conditioner receives a signal from the remote control.

17. **Temperature/timer indicator**
The display shows the set room temperature in the range of 17°C ~30°C and the timer settings in the range of 0-24 hours (except in fan mode).

18. **Air conditioner on/off indicator**
This appears when you turn on the air conditioner.

19. **Fan mode indicator**
The arrow points to fan mode on/off.

20. **Fan speed indicator**
The arrows point to the selected fan speed: high, medium or low. The fan speed indicator does not appear in automatic and dry modes.

21. **FOLLOW ME function indicator (optionally)**
This appears when you press FOLLOW ME in cooling or heating mode.

22. **TIMER indicator**
The TIMER ON indicator appears when you are using TIMER ON, and the TIMER OFF indicator appears when you are using TIMER OFF. The TIMER ON OFF indicator appears when you are using both of them at the same time.

23. **Button lock indicator**
This appears when the button lock function is on.

USING THE REMOTE CONTROL

Automatic mode
Make sure the unit is plugged in and turned on.
1. Select AUTO mode by pressing the mode button until the word AUTO appears.
2. Use the temperature adjustment buttons to set the set room temperature in the range of 17°C ~30°C.
3. Press ON/OFF to launch the air conditioner in automatic mode.

NOTES
The operation of the air conditioner in this mode is automatically regulated based on sensor readings of temperature and humidity. The air conditioner automatically selects the mode of operation—cooling, heating or ventilation—depending on the desired temperature in the room.
You cannot adjust the fan speed manually in automatic mode.
If the automatic mode does not provide you with comfortable conditions, choose another mode of operation.

Cooling/heating/fan mode

Make sure the unit is plugged in and turned on.

1. Press the mode button to cycle through the modes until the desired mode—cooling, heating or ventilation—is selected.
2. Use the temperature adjustment buttons to set the desired room temperature in the range of 17°C ~30°C.
3. Press the FAN SPEED button to select the fan speed: automatic, high, medium or low.
4. Press ON/OFF to launch the air conditioner in the specified mode.

NOTE

In fan mode, the room temperature settings are not regulated and not displayed. For fan mode you can only perform steps 1, 3 and 4.

Dry mode

Make sure the unit is plugged in and turned on.

1. Press the mode button to select dry mode.
2. Press ON/OFF to launch the air conditioner in the specified mode.

NOTE

In dry mode, the temperature settings and fan speeds are not regulated.

Automatic louver swing

To enable this feature, press SWING.

1. With every brief press of this button, the angle of the louvers changes 6°.

NOTE

Some models have only automatic swinging louvers that cannot be secured in place.

2. Press and hold this button for 2 seconds to turn on automatic up-and-down louver swinging. To lock the louvers in position, press the SWING button again.

NOTE

Louver swinging is regulated automatically. If the louver swinging reduces the efficiency of the air conditioner in cooling or heating mode, the direction of the swinging changes automatically.

Timer

- Press TIMER ON to set the time when you want the air conditioner to turn on.
- Press TIMER OFF to set the time when you want the air conditioner to turn off.

WARNING!

Valid values for timer settings (in hours):
0.5, 1.0, 1.5, 2.0, 2.5, 3.0, 4.0, 4.5, 5.0, 5.5, 6.0, 6.5, 7.0, 7.5, 8.0, 8.5, 9.0, 9.5, 10, 11, 12, 13, 14, 15,16,17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 and 24.

Setting TIMER ON

1. Press TIMER ON. The words TIMER ON will appear in the display on the remote control along with the previous TIMER ON settings and the letter 'h.' Now you can specify the settings for TIMER ON by pressing TIMER ON.
2. The length of time increases each time you press this button. The increment is half an hour in the 0-10 hour range and one hour in the 10-24 hour range.
3. A few seconds after you set TIMER ON, the display will automatically show the set temperature, and the letter 'h' disappears.

Setting TIMER OFF

1. Press TIMER OFF. The words TIMER OFF will appear in the display along with the previous TIMER OFF settings and the letter 'h.' Now you can specify the settings for TIMER OFF by pressing TIMER OFF.
2. The length of time increases each time you press this button. The increment is half an hour in the 0-10 hour range and one hour in the 10-24 hour range.
3. Five seconds after setting TIMER OFF, the display will automatically show the temperature you set, and the letter 'h' disappears.

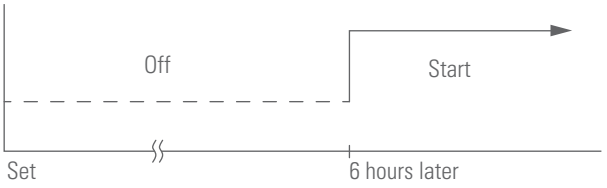
TIMER PROGRAMMING EXAMPLES

Setting TIMER ON

This setting is optimal for programming the time when you want the air conditioner to turn on, for example, for when you arrive at home. When you set TIMER ON, the air conditioner will start with the specified delay.

Example: Programming the air conditioner to turn on after 6 hours.

1. Press TIMER ON. The letter 'h' will appear on the remote control display along with the previous TIMER ON settings.
2. Press the TIMER ON button until '6:0h' appears on the remote control display.
3. After a few seconds, the display will show the set temperature, the timer function will be activated, and the air conditioner will turn on automatically after a delay of 6 hours.

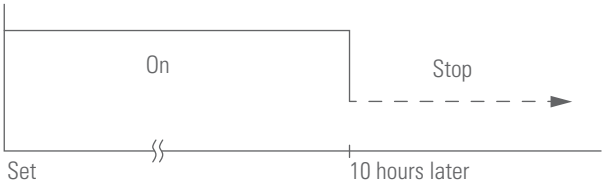


Off — air conditioner off
Set — set values
Start — air conditioner start
6 hours later — 6 hours later

Setting TIMER OFF
This setting is optimal for programming the air conditioner to turn off at a specified time. For example, you can specify the time to turn it off and go to bed. When you set TIMER ON, the air conditioner will turn off automatically after a specified delay.

Example: Programming turn-off after 10 hours.

1. Press TIMER OFF. The letter 'h' will appear on the remote control display along with the previous TIMER OFF settings.
2. Press the TIMER OFF until '10h' appears on the remote control display.
3. After a few seconds, the display will show the specified temperature, the timer function will be activated, and the air conditioner will turn off automatically 10 hours later.



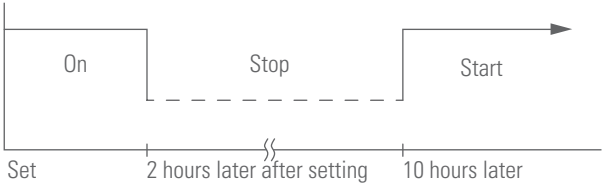
On — air conditioner is on
Set — specified values
Stop — turn air conditioner off
6 hours later — 6 hours later

Setting both timers

Turn off → Turn on
(Air conditioner operates → Programming turn-off → Programming turn-on)
This setting is useful if you want the air conditioner to turn off first and then turn on after a specified delay—for example, turn off when you go to bed and then turn on in the morning at a specified time.

Example: Programming turn-off after 2 hours and turn-on 10 hours later.

1. Press TIMER OFF.
2. Press TIMER OFF until '2.0h' appears on the remote control display.
3. Press TIMER ON.
4. Press the TIMER ON until '10h' appears on the remote control display.
5. Wait a few seconds for the display to show the specified temperature. The timer function will be activated, and the air conditioner will turn off 2 hours after you program it and turn on 10 hours after you program it.

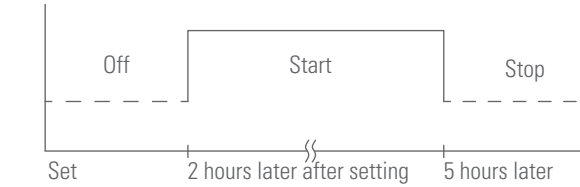


On — air conditioner is on
Stop — air conditioner turn-off
Start — air conditioner turn-on Specified values
2 hours later after setting — 2 hours later after setting
10 hours later after setting — 10 hours later after setting

Turn-on → Turn-off
(Air conditioner is off → Programming turn-on → Programming turn-off)
This setting is useful if you want the air conditioner to turn on first and then turn off at a specified time—for example, turn on by the time you wake up and turn off after you leave home.

Example: programming turn-on after 2 hours and turn-off after 5 hours.

1. Press TIMER ON.
2. Press TIMER ON until '2.0h' appears on the remote control display.
3. Press TIMER OFF.
4. Press TIMER OFF until '5.0h' appears on the remote control display.
5. Wait a few seconds for the display to show the desired temperature. The timer function will be activated, and the air conditioner will turn on 2 hours after you program it and turn off 5 hours after you program it.



Off — air conditioner off
Start — air conditioner turn-on
Stop — air conditioner turn-off
Set — specified values
2 hours later after setting — 2 hours after you program it
5 hours later after setting — 5 hours after you program it

IMPORTANT!
Be careful when setting both timers simultaneously, because the timers are activated according to the sequence specified when you program them.

MAINTENANCE AND CLEANING

IMPORTANT
• Before cleaning or servicing the air conditioner, turn it off and unplug it.
• To clean the exterior of the air conditioner, use only neutral detergents. Do not use gasoline, chemically aggressive or abrasive cleaners.
• To prevent electric shock, never wash the air conditioner under running water.

Cleaning the air filters

The air filters must be cleaned at least once every 2 weeks, as dirty filters hinder the operation of the air conditioner.

- Removing the filters.
  The air conditioner is equipped with three air filters. Remove the grating covering the upper air filter in the direction of the arrow on the housing and remove the filter. Then remove the lower and side air filters by removing the screws that hold the grating that covers the lower filter compartment.
- Cleaning the filters.
  Wash the air filters in warm soapy water (40°C), then rinse them with clean water and dry them thoroughly in open air but not in direct sunlight.
- Installing the filters.
  Insert the upper air filter and close the grating. Then insert the lower and side air filter and tighten the screws that hold the grating of the lower filter chamber.

Cleaning the air conditioner housing

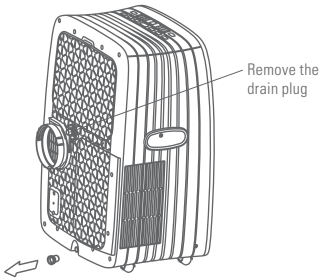
Clean the housing with a soft, smooth cloth moistened with neutral detergent, then wipe dry with a soft cloth.

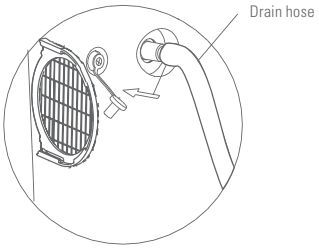
Preparing the air conditioner for storage for a long period of time

- Remove the rubber plug from the opening for the drain hose at the rear of the air conditioner and insert the drain hose into the drain opening. Direct the drain hose into a drain.
- Remove the plug that covers the bottom drainage hole and let the condensate completely drain into the drain or into a bowl to pour out later.
- Turn on the air conditioner in dry mode for 12 hours to dry the air conditioner thoroughly to prevent mold on the internal parts of the unit.
- Turn off the air conditioner and unplug it.
- Clean the air filters as described in the instructions.
- Wind up the power cord. Remove the batteries from the remote control.

Draining the condensate

In dry mode, remove the rubber plug from the opening for the drain hose at the rear of the air conditioner, insert the connector (diameter 5/8") into the opening with the flexible hose (3/4"). For models without a connector with a flexible hose, simply insert the drain hose into the drain opening. Direct the drain hose to the drain.





When the internal drainage tank is full, the safety code 'P1' appears on the display and the air conditioner beeps. When this happens, immediately turn off the air conditioner (the fan will spin for some time to a full stop, which is normal) and unplug it.
Remove the plug that covers the bottom drain opening and let the condensate drain out completely into a drain or bowl for pouring out later. Then close the bottom drain opening with the plug and turn on the air conditioner. When you turn the air conditioner on again, the safety code 'P1' on the display should go out. If it doesn't, contact the service center.

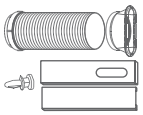
REPAIR AND TROUBLESHOOTING

- For safety's sake, repairs should be performed only by qualified personnel from an authorized service center.
- The warranty does not cover damage caused by unauthorized repairs or improper use of the appliance.
- Never use a defective appliance or one that shows any signs of mechanical or other damage, including to the cord or plug.
- If the appliance is beyond repair, do not throw it away with household waste. Care for the environment! A faulty appliance must be dropped off at a recycling collection point. Contact the municipal services of your city for the address of one near you.
- Under the law, when you replace a faulty electrical appliance with a new one, the seller is responsible for disposing of the old one.

Problem	Possible cause	What to do
The air conditioner doesn't come on when you press ON/OFF.	The display shows the safety code P1.	Drain condensate.
	The room temperature is below the specified temperature (for cooling mode).	Change the setting.

Problem	Possible cause	What to do
The air conditioner works, but does not cool the air.	A window or door in the room is open.	Close all windows and doors in the room.
	There are heat sources (lamps, etc.) turned on in the room.	Turn off the heat source.
	The duct is clogged or disconnected.	Check the connection of the duct and clear all debris from it.
	The temperature is set too high.	Decrease the set temperature.
	The air filters are blocked with dust.	Clean the air filters.
The air conditioner makes a lot of noise or vibrates.	The air-conditioner is on an uneven or inclined surface.	Place the air conditioner in accordance with the requirements of this manual.
The air conditioner makes gurgling sounds.	The sound is coming from refrigerant in the refrigerant circuit.	This is normal.
The air conditioner turns off in heating mode.	The protective turn-off function is activated automatically when the air conditioner overheats (when the discharge air temperature exceeds 70°C.	Turn the air conditioner on and wait a while until it cools down.

ACCESSORIES

	Duct (included in the set); adapter B (rounded or oval, depending on the model); sliding panel for placing the duct in a window (*)	1 set
	Adapter B (rounded) (*)	1 set
	Wall outlet adapter A (*)	1 pc.
	Screws and anchors (*)	4 pc.
	Gaskets (*)	3 pc.
	Remote control and batteries	1 set
	Drain hose	1 pc.

** Additional accessories, optional, not for all models.*

NOTE

After unpacking the air conditioner, make sure you have all the accessories listed in the specifications for your model.

SPECIFICATIONS

Model		S-009	S-012
Power supply		220–240 V~ 50 Hz	220–240 V~ 50 Hz
Cooling	Capacity	9000 Btu/h	12000 Btu/h
	Input	1015 W	1380 W
Heating	Capacity	4800 Btu/h	4800 Btu/h
	Input	1400 W	1400 W
Dehumidifying		1 L/h	1.2 L/h
Max. current		6.2 A	7.4 A
Starting current		21.7 A	22.2 A
Refrigerant type		R410A	R410A
Design pressure		4.2/1.5 MPa	4.2/1.5 MPa
Indoor air flow		500 m^3/h	450 m^3/h
Indoor noise level		57 dB(A)	57 dB(A)
Operation temp		17–30 °C	17–30 °C
Dimension (WxDxH)		465x360x750 mm	465x360x750 mm
Net/Gross weight		30/33.5 Kg	32.5/36 Kg

The air conditioner may not function properly outside this temperature range:

Operation	Room temperature
Cooling	17°C ~30°C
Drying (dehumidification)	13°C ~30°C
Heating (type: electric heater)	≤ 30°C

NOTE

The air conditioner may not function properly outside this temperature range.

The manufacturer reserves the right to make changes to the specifications.

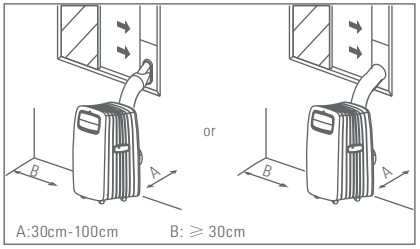
INSTALLATION

Tools for installing the duct in a window

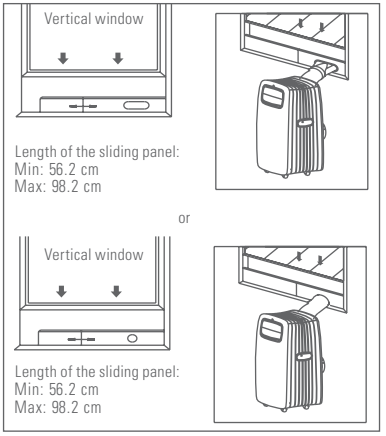
1. Screwdriver
2. Tape measure or ruler

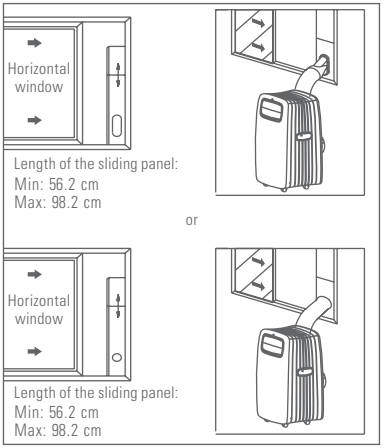
3. Knife or scissors
4. Hand saw (if you need to reduce the size of the panel for installing the duct in the window because the window is too narrow).

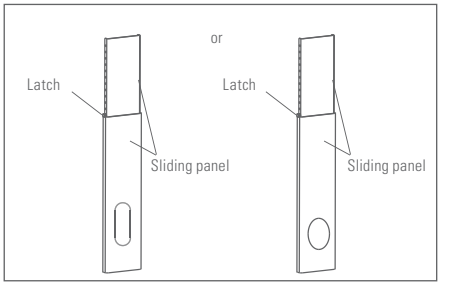
- The air conditioner must be placed on a flat, sturdy surface to minimize noise and vibration. Make sure the surface on which you place the air conditioner is sturdy enough to support it.
- For easy portability, the air conditioner is equipped with roller wheels, but you can only roll the unit on a smooth, level surface. Avoid rolling the air conditioner on soft floor coverings such as carpets, etc. Never roll it on a surface or over anything that could damage it.
- When installing the air conditioner, make sure to allow free access to the properly grounded electrical outlet. Install the air conditioner so that the air inlet and outlet openings are not blocked by any obstacles.
- For best results, the distance between the air conditioner and the wall should be 30-100 cm.



The sliding panel for installing the duct in the window is designed for standard window sizes. For non-standard window sizes, change the installation procedure accordingly. Show how to install the panel in a standard window and the sliding panel.





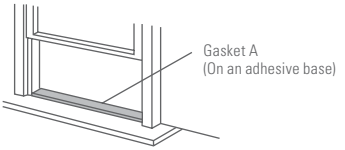


NOTE

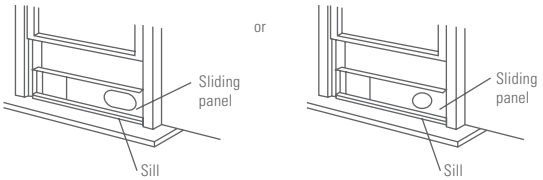
If the window opening is less than the specified size, the panel must be shortened to the appropriate length on the other side of the opening for the duct. Do not cut an opening for the duct in the panel manually!

Installing the panel in a window with vertically sliding frames

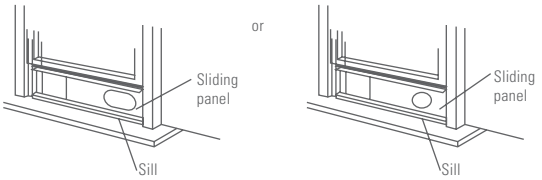
1. Cut the gasket (on an adhesive base) to fit the window and stick it to the window sill.



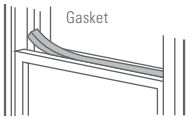
2. Place the sliding panel for installing the duct in the window against the window sill and adjust the length of the panel to fit the width of the window. Open the frame and set the panel on the window sill.



3. Cut the gasket (on an adhesive base) to fit the window and stick it to the top edge of the panel.

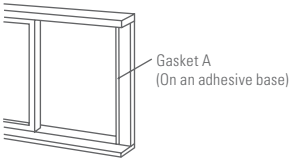


4. Close the window tightly.
5. 5. Cut the gasket to fit the window and place it in the gap of the frame between the inner and outer panes in the top of the frame.

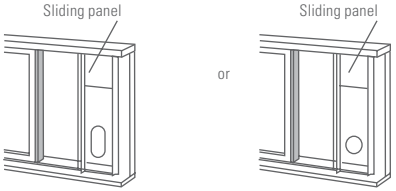


Installing the panel in a window with horizontal sliding frames

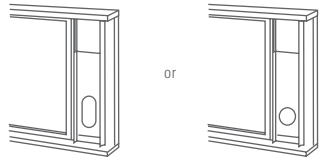
1. Cut the gasket (on an adhesive base) to fit the window and stick it to the window frame.



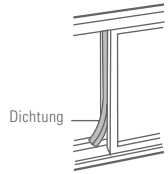
2. Place the sliding panel for installing the duct in the window against the window frame and adjust the length of the panel to the window height. Open the frame and install the panel.



3. Cut the gasket (on an adhesive base) to fit the height of the window and stick it to the side edge of the panel.



4. Close the window tightly.
5. Cut the gasket to fit the height of the window and place it in the gap of the frame between the inner and outer panes in the side of the frame.

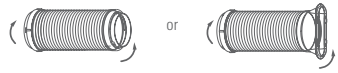


Installing the duct

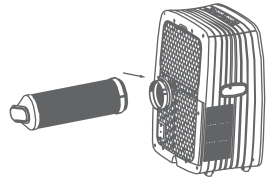
The duct must be used only in the following modes of operation:

Cooling mode, heating mode (type: heat pump), automatic mode	The duct is used
Fan mode, dry mode, heating mode (type: electric heater)	The duct is not used

1. Attach adapter B to the end of the duct.

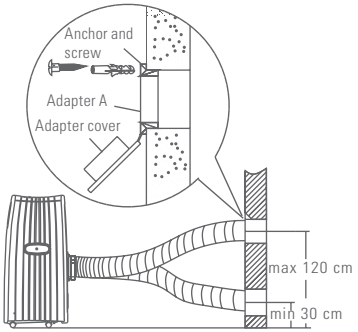


2. Insert the other end of the duct in the air outlet opening of the air conditioner so that it goes into the opening, then rotate it in the direction of the arrow to secure it. Make sure the duct is securely fastened.



You can also install the duct in a wall
(not applicable to models that do not come with wall outlet adapter A, screws and anchors).

1. Cut an opening in the wall. Put wall outlet adapter A in the opening and fasten it with the 4 anchor screws included in the set.

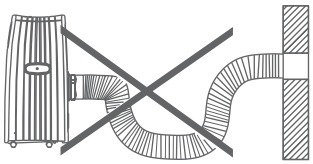


2. Connect the duct by inserting rounded adapter B into wall outlet adapter A.

NOTE
When the duct is not being used, close the outlet opening using the special adapter cover.

The duct can be compressed or extended in accordance with the requirements of the installation, but for best results the duct should be as short as possible.

IMPORTANT!
Do not allow the duct to bend!



CLIMATISEUR PORTABLE SAM S.009 / SAM S.012

Nous vous félicitons pour l'achat du climatiseur portable Sam.

Le climatiseur portable Sam convient parfaitement pour être utilisé dans des locaux d'habitation et de bureaux. Il n'exige pas d'installation complexe, il est pratique de maintenance et son exploitation vous satisfera sans aucun doute.

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SECURITE

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil électrique.
- Le fabricant n'est pas responsable des accidents ou des dommages occasionnés par un mauvais emploi de l'appareil électrique.
- Il faut utiliser le climatiseur seulement pour son usage prévu et strictement en conformité avec le mode d'emploi.
- Utilisez le climatiseur dans des locaux de la superficie recommandée dans la spécification du modèle de votre climatiseur pour son fonctionnement optimal.
- Le climatiseur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des adultes handicapés sans le contrôle adéquat mais également par des personnes n'ayant pas de connaissances suffisantes dans l'utilisation d'appareils électriques et ne connaissant pas le mode d'emploi.
- Avant le branchement du climatiseur au réseau électrique, assurez-vous que la tension du réseau électrique correspond à la tension du passeport de cet appareil électrique.
- Branchez le climatiseur seulement à une source de courant électrique mise à la terre. Après l'installation du climatiseur la prise de courant doit être libre d'accès.
- Ne modifiez pas la longueur du cordon électrique. Pour éviter la surcharge du réseau électrique, ne branchez pas sur une source de courant électrique en même temps que le climatiseur plusieurs appareils électriques de forte consommation électrique.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon électrique ou la fiche du cordon électrique sont endommagés pour éviter tout risque d'électrocution.
- Si le cordon électrique est endommagé, son remplacement doit être réalisé par un spécialiste du service après-vente ou par un électricien qualifié.
- Ne permettez pas que de l'eau, des gouttes d'eau tombent sur le climatiseur, ne l'utilisez pas et ne le conservez pas à l'extérieur. Pour éviter tout risque d'électrocution, n'utilisez pas le climatiseur dans des endroits avec un risque de contact du climatiseur avec de l'eau ou un autre liquide, débranchez immédiatement le climatiseur du réseau électrique lors du contact avec de l'eau.
- Ne permettez pas que de l'eau tombe sur la télécommande. Ne laissez pas la télécommande sous les rayons de soleil ou à proximité d'appareils de chauffage.
- Ne retournez jamais le climatiseur, lors du transport faites attention à ce que le climatiseur soit en position verticale.
- Installez le climatiseur seulement sur une surface plane stable.

- A la fin de l'utilisation et également avant le nettoyage ou la maintenance du climatiseur, débranchez toujours le climatiseur du réseau électrique.
- N'utilisez pas de rallonge pour le branchement du climatiseur.
- N'installez pas le climatiseur contre un mur, un meuble, des rideaux ou d'autres objets. La distance entre le climatiseur et les autres objets doit être d'au moins 30 cm.
- En cas de renversement accidentel du climatiseur lors de son exploitation, stoppez-le immédiatement et débranchez-le du réseau électrique.
- N'utilisez pas le climatiseur dans des endroits avec un taux d'humidité élevé. Pour éviter tout risque d'électrocution, il est interdit d'exploiter le climatiseur à proximité directe d'une baignoire, douche ou piscine.
- Ne touchez pas le climatiseur, le cordon électrique ou sa fiche avec des mains mouillées.
- N'appuyez pas sur les boutons du panel de commande avec des objets.
- Ne démontez jamais le climatiseur et ne retirez pas les panels fixes du corpus.
- N'allumez pas et n'éteignez pas le climatiseur en mettant / retirant la fiche du cordon électrique de la prise électrique, utilisez toujours pour cela l'interrupteur principal.
- Ne recouvrez jamais et ne bloquez jamais l'entrée et la sortie d'air, ne mettez pas d'objets étrangers dans les orifices du corpus du climatiseur.
- N'utilisez pas le climatiseur dans un local avec des substances facilement inflammables, de la peinture ou des insecticides. De même, ne les utilisez pas afin d'éviter l'interaction de ces substances avec les éléments du climatiseur.
- Ne laissez pas le climatiseur branché sur le réseau électrique sans surveillance, retirez toujours la fiche du cordon électrique dès la fin de l'utilisation. Ne permettez pas aux enfants d'utiliser sans contrôle ou de jouer avec le climatiseur.
- Pour un fonctionnement efficace, faites attention à ce que les fenêtres, les portes mais également les rideaux et les persiennes soient fermés durant le fonctionnement du climatiseur.
- Nettoyez régulièrement les filtres à air, faites attention à ce que les filtres ne soient pas encrassés.
- Pour le stockage, emballez le climatiseur dans sa boite et conservez-le en position verticale dans un local sec, dans des endroits inaccessibles pour les enfants.
- Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer plus tard. En cas de transmission du climatiseur à un autre propriétaire, transmettez le mode d'emploi avec l'appareil électrique.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

REMARQUE

Toutes les figures reprises dans ce manuel sont données à titre d'exemple. Le modèle de votre climatiseur peut légèrement être différent des schémas dans les figures.

1. **Panel de commande**
2. **Persiennes horizontales (elles se balancent automatiquement)**
3. **Roulettes**
4. **Poignée pour le transport (des deux côtés)**
5. **Récepteur des signaux de la télécommande**
6. **Filtre à air supérieur (sous la grille)**
7. **Orifice de sortie d'air**
8. **Orifice de drainage inférieur**
9. **Entrée d'air**
10. **Orifice de drainage**
11. **Entrée d'air**
12. **Filtre à air inférieur (sous la grille)**
13. **Cordon électrique**

Panel de commande du climatiseur

1. **Bouton SWING [balancement des persiennes horizontales]**
Utilisez ce bouton pour allumer/éteindre le balancement automatique des persiennes horizontales et fixer les persiennes dans la position nécessaire.

2. **Bouton MODE [Mode de fonctionnement]**
Choix du mode de fonctionnement. Utilisez ce bouton pour le passage cyclique du mode de fonctionnement du climatiseur : AUTO [Automatique], COOL [Refroidissement], DRY [Déshumidification], FAN [Ventilation], HEAT [Chauffage]. Lors du choix du mode l'indication correspondante s'allume sur le display (fig. 3).

3. **Bouton FAN [Ventilation]**
Commande de la vitesse du ventilateur. Utilisez ce bouton pour le passage cyclique de la vitesse du ventilateur : LOW [Basse], MED [Moyenne], HIGH [Élevée] et AUTO [Mode automatique]. Lors du choix de la vitesse du ventilateur l'indication lumineuse correspondante s'allume sur le display. Dans le mode automatique, l'indication lumineuse du mode de ventilation s'éteint sur le display.

4. **Bouton ON/OFF [Allumer/Éteindre]**
Interrupteur principal. Utilisez ce bouton pour allumer/éteindre le climatiseur.

5. **Bouton TIMER [Minuterie]**
Utilisez ce bouton pour entrer dans le mode de programmation de la minuterie. Pour corriger les valeurs, appuyez sur les boutons **+** ou **–.**

6. **Bouton SLEEP [Mode nuit]**
Utilisez ce bouton pour allumer/éteindre le mode nuit pour le fonctionnement du climatiseur la nuit.

7. **Display lumineux**
Sur le display lumineux il est indiqué la température donnée dans le local (°C ou °F) ainsi que le réglage de la minuterie. Dans les modes déshumidification et ventilation, la température actuelle dans le local est indiquée sur le display.

Les codes d'erreur sont affichés sur le display lumineux en cas de pannes dans le fonctionnement du climatiseur ou le code de protection en cas de remplissage du bac pour la condensation.

Code d'erreur :
E1 – panne dans le fonctionnement du senseur de température dans le local.
E2 – panne dans le fonctionnement du senseur d'humidité dans le local.
E3 – panne dans le fonctionnement du display.
E0 – panne du système dans le fonctionnement du climatiseur.
Éteignez le climatiseur en cas d'affichage sur le display d'un code d'erreur. Débranchez-le du réseau électrique et banchez-le à nouveau. Si après cela l'erreur se répète, adressez-vous au service après-vente.

Code de protection :
P1 – bac pour la condensation remplis.
Connectez le tuyau de vidange et versez la condensation. Si après cela l'erreur se répète, adressez-vous au service après-vente.

8. **Bouton de la fonction ionisation (option)**
Utilisez ce bouton pour allumer/éteindre la fonction ionisation.
Le générateur intégré d'ions augmente l'efficacité des filtres en donnant aux fines particules de pollution organique et à la poussière une charge électrique activant le tassement des impuretés sur le filtre.

9. **Boutons + (augmentation des valeurs) et – diminution des valeurs).**
Utilisez ces boutons pour corriger les valeurs données de température dans le local ou l'heure de la minuterie.
Gamme de températures : 17°C ~30°C, pas de réglage 1°C.
Gamme de températures pour la minuterie : 0~24 heures.

REMARQUE
L'indication de la température est réalisée en degrés sur l'échelle Celsius ou sur l'échelle Fahrenheit. Pour choisir la valeur voulue, appuyez sur les deux boutons + et – durant 3 secondes.

Indication du display

– indicateur d'allumage
– indicateur de la fonction «Je suis ici» (option)
– indicateur de la fonction ionisation
– indicateur du mode nuit
– indicateur de la minuterie d'allumage
– indicateur de la minuterie d'arrêt

Indication du mode de ventilation:

– indicateur de vitesse élevée du ventilateur
– indicateur de vitesse moyenne du ventilateur
– indicateur de basse vitesse du ventilateur

Indication des modes de fonctionnement

– indicateur du mode automatique de fonctionnement
– indicateur du mode de refroidissement
– indicateur du mode de déshumidification
– indicateur du mode de ventilation
– indicateur du mode de chauffage

MODES DE TRAVAIL

Mode de refroidissement
- Appuyez successivement sur le bouton MODE jusqu'à ce que l'indicateur du mode de refroidissement s'allume sur le display.
- En appuyant sur les boutons + ou – , mettez la température nécessaire dans le local (gamme des températures 17°C ~30°C).
- A l'aide du bouton FAN, donnez la vitesse du ventilateur.

Mode de chauffage
- Appuyez successivement sur le bouton MODE jusqu'à ce que l'indicateur du mode de chauffage s'allume sur le display.
- En appuyant sur les boutons + ou – , mettez la température nécessaire dans le local (gamme des températures 17°C ~30°C).
- A l'aide du bouton FAN, donnez la vitesse du ventilateur (pour certains modèles la vitesse du ventilateur dans le mode chauffage n'est pas réglable).

Mode de déshumidification
- Appuyez successivement sur le bouton MODE jusqu'à ce que l'indicateur du mode de déshumidification s'allume sur le display.
- Dans le mode de déshumidification le climatiseur fonctionne avec les réglages donnés par défaut : le moteur fonctionne à faible puissance, les réglages de la température et vitesse du ventilateur ne sont pas réglables.
- Pour un fonctionnement efficace, vérifiez ce que les fenêtres et portes soient fermées durant le fonctionnement du climatiseur dans ce mode.
- La gaine d'air n'est pas utilisée dans le mode de déshumidification.

Mode automatique
- Le fonctionnement du climatiseur dans ce mode est réglé automatiquement en vertu des indications des senseurs de température et d'humidité.
- Le climatiseur choisit automatiquement le mode de fonctionnement (refroidissement, chauffage ou ventilation) en fonction de la température donnée dans le local.
- Dans le mode automatique, les réglages de la vitesse du ventilateur ne sont pas réglables.

Mode de ventilation
- Appuyez successivement sur le bouton MODE jusqu'à ce que l'indicateur du mode de ventilation s'allume sur le display.
- Avec le bouton FAN, donnez la vitesse du ventilateur.

- Dans le mode de ventilation, les réglages de la température dans le local ne sont pas réglables.
- La gaine d'air n'est pas utilisée dans le mode de ventilation.

Mode nuit
- Pour brancher le mode nuit, appuyez sur le bouton SLEEP – avec cela la température donnée sera augmentée (pour le mode refroidissement) ou baissée (pour le mode chauffage) de 1°C durant 30 minutes. Ensuite durant les 30 minutes suivantes la température sera régulièrement élevée (pour le mode de refroidissement) ou baissée (pour le mode chauffage) d'encore 1°C, après quoi elle sera maintenue durant 7 heures. A la fin de cette période, le climatiseur reviendra aux réglages donnés avant l'activation du mode nuit.

REMARQUE
Le mode nuit n'est pas prévu pour les modes de ventilation et de déshumidification.

Fonction «Je suis ici» (option)
Cette fonction peut être activée seulement à partir de la télécommande (voir la description du chapitre «Télécommande»).

Utilisation de la minuterie
- Quand le climatiseur est allumé, vous pouvez donner l'heure de son arrêt. Pour cela appuyez sur le bouton TIMER – avec cela, l'indicateur lumineux de la minuterie d'arrêt TIMER OFF s'allume.
- Quand le climatiseur est arrêté, vous pouvez donner l'heure de son démarrage. Pour cela, appuyez sur le bouton TIMER – avec cela, l'indicateur lumineux de la minuterie d'allumage TIMER ON s'allume.
- Pour le réglage de l'heure d'allumage/arrêt appuyez sur les boutons **+** ou **–.** Le pas de réglage pour jusqu'à 10 heures est de 30 minutes, ensuite de 10 à 24 heures le pas de réglage est d'une heure.
- Quelques secondes après le réglage de l'heure de la minuterie, la température donnée s'affiche automatiquement sur le display.
- Pour annuler la minuterie d'allumage/arrêt, donnez la valeur de minuterie 0.0.
- En cas de panne dans le fonctionnement du climatiseur (code d'erreur E1 ou E2), l'utilisation de la minuterie sera automatiquement stoppée.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES SUR LE FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

En cas de coupure de l'alimentation électrique
Si une coupure d'alimentation électrique a lieu durant le fonctionnement du climatiseur, alors après le retour de l'électricité le climatiseur continue automatiquement son fonctionnement dans le mode donné précédemment.

Attendez 3 minutes avant de redémarrer

Il faut attendre 3 minutes avant de redémarrer le climatiseur, avant de continuer son utilisation. Ce son des mesures de précaution. Après une coupure de courant, le climatiseur continue automatiquement son fonctionnement 3 minutes après le retour de l'électricité.

Réglage de la direction du flux d'air
Le balancement des persiennes horizontales est réglé automatiquement.
- Pour l'activation de la fonction de balancement de la persienne, appuyez sur le bouton SWING sur le panel de commande ou sur la télécommande.
- Pour fixer les persiennes dans la position souhaitée, appuyez à nouveau sur le bouton SWING.
- N'essayez pas de modifier la position des persiennes manuellement.

TELECOMMANDE

Position de la télécommande
Pour la commande du climatiseur, dirigez la télécommande vers le récepteur de signaux du climatiseur. La distance d'action de la télécommande est de mètres. L'appui sur les boutons de la télécommande est accompagné d'un signal sonore.

ATTENTION !
Il ne doit pas y avoir d'obstacles entre la télécommande et le récepteur des signaux, dans le cas contraire le climatiseur ne réagira pas aux ordres de la télécommande.
Faites en sorte que le récepteur du signal du climatiseur ne soit pas sous des rayons du soleil, dans le cas contraire le climatiseur peut mal fonctionner.
Les appareils électroniques environnants peuvent réagir à l'arrivée d'un signal de la télécommande du climatiseur. Dans ce cas, il faut retirer les appareils électroniques de la zone d'action de la télécommande du climatiseur. Si cela ne résout pas le problème, adressez-vous au service après-vente.

Remplacement des piles
L'alimentation électrique de la télécommande est réalisée avec deux piles (type R03/LR03) situées dans le compartiment à piles dans la partie arrière de la télécommande.

1. Faites glisser et retirez le couvercle du compartiment à piles.
2. Retirez les vieilles piles et placez les nouvelles en tenant compte de la polarité.
3. Mettez le couvercle du compartiment à piles à sa place.

REMARQUE
Il faut refaire tous les réglages des paramètres de fonctionnement après le remplacement des piles.

REMARQUE
N'utilisez pas simultanément des piles vieilles et neuves mais également des piles de différents types.

Ne laissez pas les piles dans le compartiment en cas d'arrêt de longue durée d'utilisation du climatiseur (plus de 2 mois).
Recyclez les piles conformément aux règles existantes.

Description de la télécommande

- Allumage des modes de fonctionnement : Automatique, Refroidissement, Déshumidification, Chauffage, Ventilation.
- Réglage de la minuterie jusqu'à 24 heures.
- Gamme des températures données 17°C~30°C.
- Display à cristaux liquides.

Description des boutons de la télécommande

1. **Bouton – (TEMP DOWN) [Diminution de la température]**
Appuyez sur ce bouton pour diminuer la température donnée dans le local, pas d'installation 1°C, température minimale 17°C.

2. **Bouton + (TEMP UP) [Augmentation de la température]**
Appuyez sur ce bouton pour augmenter la température donnée dans le local, pas d'installation 1°C, température maximale 30°C.

3. **Bouton MODE [Mode de fonctionnement]**
Utilisez ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement. Lors de chaque appui sur ce bouton, les modes de fonctionnement passent cycliquement :

AUTO → COOL → DRY → HEAT → FAN →

AUTO — Mode automatique COOL — Mode de refroidissement
DRY — Mode de déshumidification HEAT — Mode de chauffage
FAN — Mode de ventilation

4. **Bouton SWING [Balancement des persiennes horizontales]**
Utilisez ce bouton pour démarrer/arrêter le balancement automatique des persiennes horizontales ou fixer les persiennes dans la position nécessaire.

5. **Bouton RESET [Remise à zéro]**
Appuyez sur ce bouton pour remettre à zéro la télécommande.

6. **Bouton ON/OFF [Marche/Arrêt]**
Utilisez ce bouton pour allumer / arrêter le climatiseur.

7. **Bouton FAN [Ventilation]**
Utilisez ce bouton pour choisir la vitesse du ventilateur. Lors de chaque appui sur le bouton, la vitesse du ventilateur commute de manière cyclique:

AUTO → HIGH → MED → LOW →

AUTO — Mode automatique
HIGH — Vitesse élevée du ventilateur
MED — Vitesse moyenne du ventilateur
LOW — Vitesse basse du ventilateur

8. **Bouton TIMER ON [Minuterie d'allumage]**
Appuyez sur ce bouton pour donner les réglages de la minuterie d'allumage. Lors de chaque appui sur ce bouton, l'heure de la minuterie d'allumage augmente : le pas d'installation jusqu'à 10 heures est de 30 minutes, ensuite de 10 à 24 heures le pas d'installation est d'une heure.
Pour annuler la minuterie d'allumage, donnez la valeur de la minuterie 0.0.

9. **Bouton SLEEP [Mode nuit]**
Utilisez ce bouton pour allumer/éteindre le mode nuit. Ce mode est valable seulement pour le mode refroidissement et le mode automatique.

REMARQUE
Le mode nuit est également allumé lors de l'appui sur les boutons ON/OFF, FAN SPEED ou MODE.

10. **Bouton TIMER OFF [Minuterie d'arrêt]**
Appuyez sur ce bouton pour donner les réglages de la minuterie d'arrêt. Lors de chaque appui de ce bouton, l'heure de la minuterie d'arrêt augmente ; le pas d'installation jusqu'à 10 heures est de 30 minutes, ensuite de 10 à 24 heures le pas d'installation est d'une heure.
Pour annuler la minuterie d'arrêt, donnez la valeur de la minuterie 0.0.

11. **Bouton LOCK [Blocage]**
Appuyez sur ce bouton pour mettre en place/annuler le blocage des boutons de la télécommande. Le bouton est prévu pour la protection contre l'utilisation non autorisée du climatiseur, par exemple pour la protection contre l'utilisation du climatiseur par les enfants.

12. **Bouton LED [Display lumineux]**
Appuyez sur ce bouton pour allumer/éteindre le display lumineux sur le panel de commande du climatiseur.

13. **Bouton FOLLOW ME [Fonction «je suis ici»] (option)**
Pour activer la fonction, dirigez la télécommande sur le récepteur de signal du climatiseur et appuyez sur ce bouton.

- La télécommande est équipé d'un senseur de température mesurant la température de l'air à l'emplacement de la télécommande, lors de l'activation cette température est affichés sur le display de la télécommande.
- Lors de l'activation de la fonction, chaque 3 minutes la télécommande transmettra un signal au climatiseur sur la température à l'emplacement de la télécommande.
- Pour arrêter la fonction, appuyez à nouveau sur ce bouton.
- Si dans les 7 minutes le climatiseur ne reçoit pas de signal de la télécommande, un signal sonore est émis et la fonction s'arrête automatiquement. Avec cela, la température dans le local s'affiche sur le display de la télécommande.
- La fonction «Je suis ici» ne fonctionne pas pour le mode de ventilation et le mode de déshumidification.
- Lors de la commutation des modes de fonctionnement, la fonction «Je suis ici» s'arrête.

14. **Bouton ION [Fonction ionisation]**
Appuyez sur ce bouton pour allumer/éteindre la fonction ionisation.

INDICATION DES MODES SUR LE DISPLAY DE LA TELECOMMANDE

Toute l'information actuelle sur les paramètres de fonctionnement du climatiseur s'affiche sur le display.

15. **Indication des modes du climatiseur**
La flèche indique le mode du climatiseur AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN.

16. **Indication de réception du signal**
S'allume lors de la transmission d'un signal de la télécommande vers le récepteur de signaux du climatiseur.

17. **Inidcation de la température/minuterie**
La température donnée dans le local s'affiche sur le display dans la gamme 17°C ~30°C ainsi que les réglages de la minuterie dans la gamme 0-24 heures (sauf mode de ventilation).

18. **Indication de marche du climatiseur**
S'affiche lors de l'allumage du climatiseur.

19. **Indication du mode de ventilation**
La flèche indique le démarrage du mode de ventilation.

20. **Indication de la vitesse du ventilateur**
Les flèches indiquent la vitesse choisie du ventilateur – élevée, moyenne ou basse. Il n'y a pas d'indication de la vitesse du ventilateur dans le mode automatique et dans le mode de déshumidification.

21. **Indication de la fonction «Je suis ici» (option)**
Il s'affiche lors de l'appui sur le bouton FOLLOW ME dans les modes de refroidissement ou de chauffage.

22. **Indication d'utilisation de la minuterie**
La légende TIMER ON s'affiche lors de l'utilisation de la minuterie ; la légende TIMER OFF s'affiche lors de l'utilisation de la minuterie d'arrêt ; la légende TIMER ON OFF s'affiche lors de l'utilisation simultanée des deux minuteries.

23. **Indication de blocage**
Il s'affiche lors de la mise en place de la fonction de blocage des boutons.

COMMANDE DU CLIMATISEUR AVEC LA TELECOMMANDE

Mode automatique
Assurez-vous que le climatiseur est branché sur le réseau électrique et est allumé.
1. En appuyant sur le bouton du mode de fonctionnement, choisissez le mode AUTO.
2. En appuyant sur le bouton de correction de la température, donnez manuellement la température voulue dans le local dans la gamme 17°C ~30°C.
3. Appuyez sur le bouton ON/OFF pour que le climatiseur commence à fonctionner dans le mode automatique.

REMARQUES
Le fonctionnement du climatiseur dans ce mode se règle automatiquement en vertu des indications des senseurs de température et d'humidité. Le climatiseur choisit automatiquement le mode de fonctionnement – refroidissement, chauffage ou ventilation en fonction de la température donnée dans le local.
Dans le mode automatique, les réglages de la vitesse du ventilateur ne sont pas réalisés manuellement.
Si le mode automatique n'assure pas des conditions confortables, choisissez un mode de fonctionnement manuellement.

Mode de refroidissement/chauffage/ventilation
Assurez-vous que le climatiseur est branché sur le réseau électrique et est allumé.
1. En appuyant sur le bouton du mode de fonctionnement, choisissez le mode de refroidissement, de chauffage ou de ventilation.
2. En appuyant sur le bouton de correction de la température, donnez la température voulue dans le local dans la gamme 17°C ~30°C.
3. En appuyant sur le bouton FAN SPEED, choisissez la vitesse du ventilateur – automatique, élevée, moyenne ou basse.
4. Appuyez sur le bouton ON/OFF pour que le climatiseur commence à fonctionner dans le mode donné.

REMARQUES
Dans le mode de ventilation, les réglages de la température dans le local ne sont pas possibles et ne s'affichent pas sur le display Vous pouvez réaliser seulement les pas 1, 3 et 4 pour le mode de ventilation.

Mode de déshumidification
Assurez-vous que le climatiseur est branché sur le réseau électrique et est allumé.
1. En appuyant sur le bouton de mode de fonctionnement, choisissez le mode de déshumidification.
2. Appuyez sur le bouton ON/OFF pour que le climatiseur commence à fonctionner dans le mode déshumidification.

REMARQUES
Dans le mode déshumidification, les réglages de la température et de la vitesse du ventilateur ne sont pas faisables.

Fonction de balancement automatique des persiennes horizontales
Appuyez sur le bouton SWING pour le démarrage de cette fonction.
1. Lors du bref appui sur ce bouton, l'angle d'inclinaison des persiennes change de 6° lors de chaque appui.

REMARQUES
Dans certains modèles il est prévu seulement le balancement automatique des persiennes sans possibilité de fixer leur position.

2. Lors de l'appui et du maintien de ce bouton durant 2 secondes, il se branche la fonction de balancement automatique des persiennes du haut vers le bas. Pour fixer les persiennes dans la position voulue, appuyez sur le bouton SWING à nouveau.

REMARQUES
Le balancement des persiennes se règle automatiquement. Si le balancement des persiennes diminue l'efficacité du fonctionnement du climatiseur dans le mode de refroidissement ou de chauffage, la direction du mouvement des persiennes change automatiquement.

Minuterie
- Appuyez sur le bouton TIMER ON pour donner l'heure pour la minuterie d'allumage.
- Appuyez sur le bouton TIMER OFF pour donner l'heure pour la minuterie d'arrêt.

ATTENTION !
Valeurs admissibles pour le réglage de la minuterie (en heures) :
0,5, 1,0, 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3.5, 4.0, 4.5, 5.0, 5.5, 6.0, 6.5, 7.0, 7.5, 8.0, 8.5, 9.0, 9.5, 10, 11, 12, 13, 14, 15,16,17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24.

Réglage de la minuterie d'allumage

1. Appuyez sur le bouton TIMER ON, avec cela sur le display de la télécommande il s'allume l'indicateur TIMER ON, les réglages précédents de la minuterie d'allumage et le symbole «h». Vous pouvez maintenant donner les réglages pour la minuterie d'allumage en appuyant sur le bouton TIMER ON.
2. Avec chaque appui de ce bouton, l'heure augmente – le pas d'installation jusqu'à 10 heure est 30 minutes, de 10 à 24 heures le pas d'installation est d'une heure.
3. Quelques secondes après la mise en place de l'heure de la minuterie d'allumage, il s'affiche automatiquement sur le display la température donnée et le symbole «h» s'éteint.

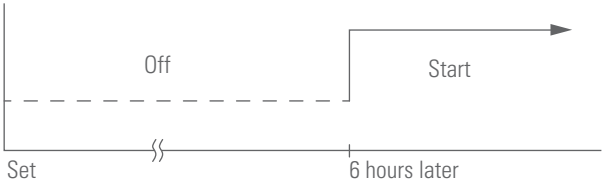
Réglage de la minuterie d'arrêt
1. Appuyez sur le bouton TIMER OFF, avec cela sur le display de la télécommande il s'allume l'indicateur TIMER OFF, les réglages précédents de la minuterie d'arrêt et symbole «h». Vous pouvez maintenant donner les réglages pour la minuterie d'arrêt en appuyant sur le bouton TIMER OFF.
2. Avec chaque appui de ce bouton, l'heure augmente – le pas d'installation jusqu'à 10 heure est 30 minutes, de 10 à 24 heures le pas d'installation est d'une heure.
3. Cinq secondes après la mise en place de l'heure de la minuterie d'arrêt, il s'affiche automatiquement sur le display la température donnée et le symbole «h» s'éteint.

EXEMPLES DE PROGRAMMATION DE LA MINUTERIE

Réglage de la minuterie d'allumage
Ce réglage est optimal pour la programmation d'allumage du climatiseur à une heure donnée, par exemple pour votre arrivée à la maison. Lors du réglage de la minuterie d'allumage, le climatiseur commence son fonctionnement avec un retard programmé avec la minuterie.

Exemple : programmation d'allumage du climatiseur au bout de 6 heures.

1. Appuyez sur le bouton TIMER ON, avec cela sur le display de la télécommande il s'allume le symbole «h» et les réglages précédents de la minuterie d'allumage.
2. Appuyez sur le bouton TIMER ON tant que le display de la télécommande n'affiche pas la valeur «6:0h».
3. Quelques secondes après le display affiche la température donnée, avec cela la fonction de la minuterie sera activée et le climatiseur s'allumera automatiquement dans 6 heures à compter de la programmation.

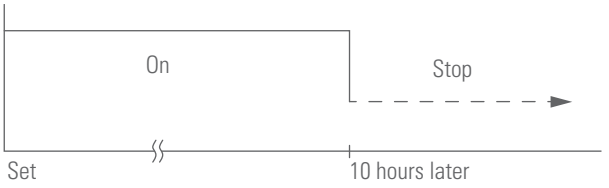


Off — climatiseur éteint
Set — valeurs données
Start — mise en marche du climatiseur
6 hours later — au bout de 6 heures

Réglage de la minuterie d'arrêt
Ce réglage est optimal pour la programmation de l'arrêt du climatiseur à une heure donnée, par exemple, vous pouvez donner une heure d'arrêt et aller vous coucher. Lors du réglage de la minuterie d'arrêt, le climatiseur s'éteint automatiquement avec un retard programmé avec la minuterie.

Exemple : programmation de l'arrêt du climatiseur au bout de 10 heures.

1. Appuyez sur le bouton TIMER OFF, avec cela sur le display de la télécommande il s'allume le symbole «h» et les réglages précédents de la minuterie d'arrêt.
2. Appuyez sur le bouton TIMER OFF tant que le display de la télécommande n'affiche pas la valeur «10h».
3. Quelques secondes après le display affiche la température donnée, avec cela la fonction de la minuterie sera activée et le climatiseur s'éteindra automatiquement dans 10 heures à compter de la programmation.



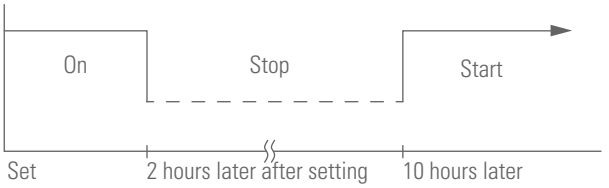
On — climatiseur allumé
Stop — arrêt du climatiseur
Set — valeurs données
6 hours later — au bout de 10 heures

Réglage de l'utilisation simultanée des deux minuteries

Arrêt → Marche
(Le climatiseur fonctionne → programmation de l'arrêt → programmation du démarrage)
Ce réglage est pratique si vous souhaitez que le climatiseur s'éteigne puis se rallume à une heure donnée, par exemple s'éteigne quand vous allez vous coucher et ensuite se rallume le matin à une heure donnée.

Exemple : programmation de l'arrêt du climatiseur au bout de 2 heures et allumage au bout de 10 heures.

1. Appuyez sur le bouton TIMER OFF.
2. Appuyez sur le bouton TIMER OFF tant que le display de la télécommande n'affiche pas la valeur «2.0h».
3. Appuyez sur le bouton TIMER ON.
4. Appuyez sur le bouton TIMER ON tant que le display de la télécommande n'affiche pas la valeur «10h».
5. Attendez quelques secondes tant que le display n'affiche pas la température donnée, avec cela la fonction de la minuterie sera activée et le climatiseur s'éteindra au bout de 2 heures à compter de la programmation et s'allumera au bout de 10 heures à compter de la programmation.



On — climatiseur allumé
Stop — arrêt du climatiseur
Start — marche du climatiseur
Set — valeurs données
2 hours later after setting — au bout de 2 heures à compter de la programmation
10 hours later after setting — au bout de 10 heures à compter de la programmation.

Démarrage → Arrêt
(Climatiseur arrêté → Programmation du démarrage → Programmation de l'arrêt)
Ce réglage est pratique si vous souhaitez que le climatiseur s'allume puis s'éteigne à une heure donnée, par exemple s'allume au moment où vous vous réveillez et s'éteigne après que vous soyez parti de la maison.

Exemple : programmation du démarrage du climatiseur au bout de 2 heures et arrêt au bout de 5 heures.

1. Appuyez sur le bouton TIMER ON.
2. Appuyez sur le bouton TIMER ON tant que le display de la télécommande n'affiche pas la valeur «2.0h».
3. Appuyez sur le bouton TIMER OFF.
4. Appuyez sur le bouton TIMER OFF tant que le display de la télécommande n'affiche pas la valeur «5.0h».
5. Attendez quelques secondes tant que le display n'affiche pas la température donnée, avec cela la fonction de la minuterie sera activée et le climatiseur s'allumera au bout de 2 heures à compter de la programmation et s'éteindra au bout de 5 heures à compter de la programmation.

Off — climatiseur éteint
Start — démarrage du climatiseur
Stop — arrêt du climatiseur
Set — valeurs données
2 hours later after setting — au bout de 2 heures à compter de la programmation
5 hours later after setting — au bout de 5 heures à compter de la programmation

ATTENTION !
Soyez attentif lors du réglage de l'utilisation simultanée des deux minuteries : le démarrage des minuteries a lieu conformément à la succession donnée lors de la programmation.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

IMPORTANT

• Éteignez le climatiseur et débranchez-le du réseau électrique avant son nettoyage et son entretien.

• Utilisez seulement des produits nettoyants neutres pour le nettoyage des surfaces externes du climatiseur. N'utilisez pas d'essence, de produits nettoyants chimiques agressifs ou abrasifs.

• Ne nettoyez jamais le climatiseur avec un jet d'eau pour éviter tout risque d'électrocution.

Nettoyage des filtres à air

Lorsque les filtres à air sont encrassés, l'efficacité de fonctionnement du climatiseur baisse. Il faut nettoyer les filtres à air au moins 2 fois par semaines.

- Retrait des filtres.
  Le climatiseur est équipé de trois filtres à air. Retirez la grille recouvrant le filtre à air supérieur dans le sens de la flèche sur le corpus puis retirez le filtre. Retirez ensuite les filtres à air inférieur et latéral – il faut pour cela dévisser les vis fixant la grille recouvrant le compartiment inférieur des filtres.
- Nettoyage des filtres.
  Nettoyez les filtres à air avec de l'eau chaude savonneuse (40°C), puis lavez avec de l'eau propre et séchez-les bien à l'air dans un endroit à l'ombre.
- Installation des filtres.
  Mettez le filtre à air supérieur et fermez la grille. Placez ensuite les filtres à air inférieur et latéral et vissez les vis fixant la grille du compartiment inférieur des filtres.

Nettoyage du corpus du climatiseur

Utilisez pour le nettoyage du corpus un chiffon doux en tissus sans poil, trempé dans un produit nettoyant neutre. Après le nettoyage, séchez le corpus du climatiseur avec un chiffon doux.

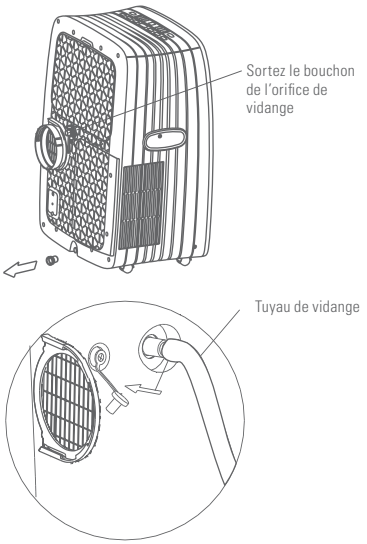
Préparation du climatiseur à un arrêt long d'utilisation

- Retirez le bouchon de plastique de l'orifice pour le tuyau de vidange dans la partie arrière du climatiseur et mettez le tuyau de vidange dans l'orifice de vidange. Dirigez le tuyau de vidange vers le drainage.
- Retirez le bouchon fermant l'orifice de drainage inférieur et laissez couler complètement la condensation dans le drainage ou dans le récipient pour la vidange.
- Mettez le climatiseur dans le mode déshumidification durant 12 heures pour bien sécher le climatiseur à des fins prophylactiques contre l'apparition de moisissure dans les composants internes de l'appareil.
- Éteignez le climatiseur, débranchez-le du réseau électrique.
- Nettoyez les filtres à air comme indiquer dans le manuel.
- Enroulez le cordon électrique. Retirez les piles de la télécommande.

Vidange de la condensation

Dans le mode déshumidification, retirez le bouchon en plastique de l'orifice pour le tuyau de vidange dans la partie arrière du climatiseur, mettez dans l'orifice le raccord (diamètre 5/8") avec le tuyau flexible (3/4"). Pour les modèles sans raccord avec le tuyau flexible, mettez simplement le tuyau de vidange dans l'orifice de vidange. Dirigez le tuyau de vidange dans le drainage.

Lorsque le récipient interne de drainage est rempli, il s'affiche sur le display le code de protection «P1» et un signal sonore est émis. Dans ce cas, il faut immédiatement éteindre le climatiseur (éteint, le ventilateur du climatiseur continuera un certain temps de tourner jusqu'à son arrêt complet, c'est normal) et le débrancher du réseau électrique.



Retirez le bouchon fermant l'orifice de drainage inférieur et laissez couler complètement la condensation dans le drainage ou dans le récipient pour la vidange. Après cela fermez l'orifice de drainage inférieur avec le bouchon et allumez le climatiseur. Lors de l'allumage, le code de protection «P1» sur le display doit s'éteindre. Si après la vidange de la condensation et le nouvel allumage du climatiseur le code de protection ne s'éteint pas sur le display, adressez-vous au service après-vente.

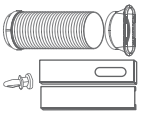
REPARATION ET ELIMINATION DES PANNES

- La réparation de l'appareil électrique doit être réalisée seulement par des spécialistes qualifiés d'un centre de service autorisé pour des raisons de sécurité.
- La garantie ne s'applique pas aux pannes provoquées par une réparation non qualifiée mais également par une mauvaise utilisation de l'appareil électrique.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil électrique en mauvais état, avec des dommages mécaniques ou autres de l'appareil électrique lui-même, du cordon électrique ou de sa fiche.

- Si l'appareil électrique ne peut pas être réparé, ne le jetez pas avec les déchets ménagers. Faites attention à l'environnement ! Un appareil électrique en panne doit être remis dans un point spécialisé de recyclage.
- Vous pouvez obtenir les adresses des points de récupération des appareils ménagers domestiques dans les services municipaux de votre ville.
- Le vendeur est responsable juridiquement du recyclage en cas de remplacement de l'appareil électrique par un nouveau.

Probleme	**Raison probable**	**Actions a entreprendre**
Le climatiseur ne s'allume pas quand on appuis sur le bouton ON/OFF.	Le code de protection P1 s'affiche sur le display.	Vidangez la condensation.
	La température dans le local est inférieure à la température fixée (pour le mode refroidissement).	Modifiez les réglages.
Le climatiseur fonctionne mais ne refroidit pas.	Les fenêtres ou les portes sont ouvertes dans le local.	Fermez les fenêtres et les portes dans le local.
	Des sources de chaleurs (lampes etc) sont allumez dans le local.	Éteignez les sources de chaleur.
	La gaine d'air n'est pas branchée ou elle est encrassée.	Vérifiez le branchement de la gaine d'air ou nettoyez-la.
	La température fixée est trop élevée.	Diminuez la température fixée.
	Les filtres à air sont bouchés par la poussière.	Nettoyez les filtres à air.
Lors du fonctionnement, le climatiseur émet un bruit fort ou il vibre.	Le climatiseur est installé sur une surface non plane ou inclinée.	Installez le climatiseur conformément aux exigences de ce manuel.
Des bruits de type «glou-glou» sont émis.	Ce bruit est produit par l'agent réfrigérant dans le circuit de refroidissement.	C'est normal.
Le climatiseur s'éteint dans le mode de chauffage.	La fonction de protection d'arrêt automatique se déclenche en cas de surchauffe: le climatiseur s'arrête lors du dépassement de la température d'air de sortie 70°C.	Éteignez le climatiseur et attendez un peu qu'il refroidisse.

ACCESSOIRES



Gaine d'air (fait partie du jeu) ; adaptateur B (rond ou ovale en fonction du modèle) ; panel coulissant pour la sortie de la gaine d'air à la fenêtre (*) — 1 jeu

Adaptateur B (rond) (*) — 1 jeu

Adaptateur de sortie sur mur A (*) — 1 ex.

Clou à vis et attache (*) — 4 ex.

Manchon d'étanchéité (*) — 3 ex.

Télécommande et piles — 1 jeu

Tuyau de drainage — 1 ex.

** pièces supplémentaires en option pas pour tous les modèles.*

REMARQUE

Après avoir sorti de l'emballage le climatiseur, assurez-vous de la présence de tous les accessoires indiqués dans la spécification de votre modèle.

SPECIFICATION

Modèle		S-009	S-012
Alimentation		220–240 V~ 50 Hz	220–240 V~ 50 Hz
Froid	Capacité	9000 Btu/h	12000 Btu/h
	Puissance absorbé	1015 W	1380 W
Chaud	Capacité	4800 Btu/h	4800 Btu/h
	Puissance absorbé	1400 W	1400 W
Capacité de déshumidification		1 L/h	1.2 L/h
Courant Max.		6.2 A	7.4 A
Courant initial		21.7 A	22.2 A
Refroidisseur		R410A	R410A
Pression		4.2/1.5 MPa	4.2/1.5 MPa
Débit d'air		500 m^3/h	450 m^3/h
Niveau de décibels		57 dB(A)	57 dB(A)
température ouvrière		17–30 °C	17–30 °C
Dimensions (WxDxH)		465x360x750 mm	465x360x750 mm
Poids (net/brut)		30/33.5 Kg	32.5/36 Kg

Il faut exploiter le climatiseur dans les conditions suivantes pour un bon fonctionnement:

Mode de fonctionnement	Temperature dans le local
Refroidissement	17°C ~30°C
Déshumidification	13°C ~30°C
Chauffage (type – réchauffeurs tubulaires)	≤ 30°C

REMARQUE

L'efficacité de fonctionnement du climatiseur peut baisser en dehors de la gamme de température indiqué.

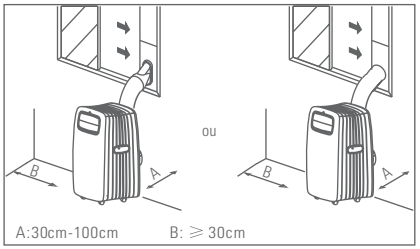
Le fabricant conserve le droit d'apporter des modifications dans les caractéristiques techniques.

INSTALLATION

Outils pour le montage de la gaine d'air sur une fenêtre

1. Orifice.
2. Décamètre à ruban ou règle.
3. Couteau ou ciseaux.
4. Scie manuelle (dans le cas où il faut réduire les dimensions du panel pour la sortie de la gaine d'air à la fenêtre – pour une fenêtre trop étroite).

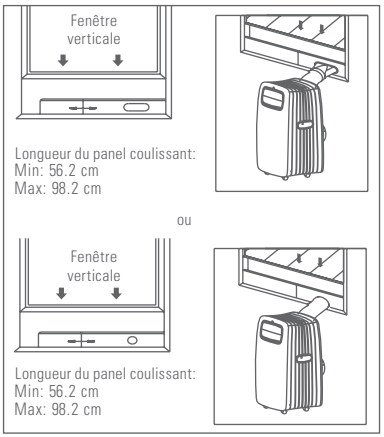
- Le climatiseur doit être installé sur une surface plane et stable afin de minimiser le bruit et la vibration. Assurez-vous que la surface sur laquelle le climatiseur est installé est suffisant solide pour supporter le poids de l'appareil.
- Pour faciliter son déplacement, le climatiseur est équipé de roulettes mais on peut déplacer le climatiseur seulement sur une surface lisse et place. Évitez de faire rouler le climatiseur sur des sols mous comme des tapis etc. ; ne faites jamais rouler le climatiseur sur des objets étrangers.
- Un accès libre doit être assuré vers la prise de courant mise à la terre après l'installation du climatiseur. Installez le climatiseur de façon à ce que les orifices pour l'entrée et la sortie d'air ne soient pas bloqués.
- Pour un fonctionnement efficace, la distance entre le climatiseur et le mur doit être de 30-100 cm.

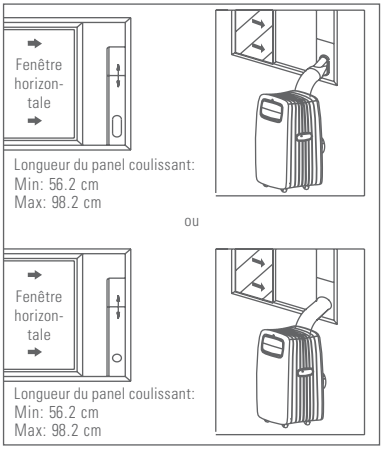


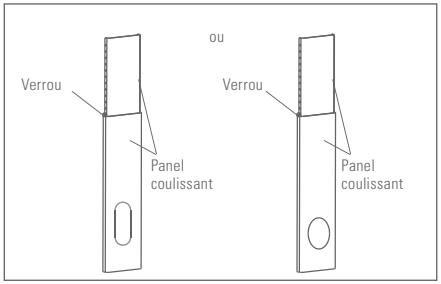
Le panel coulissant pour la sortie de la gaine d'air à la fenêtre a été élaboré en tenant compte des dimensions standard des fenêtres. Pour des fenêtres non standard, il faut apporter les corrections correspondantes dans la procédure d'installation. L'installation du panel dans une fenêtre type et le panel coulissant sont représentés sur les.

REMARQUE

Si l'ouverture de la fenêtre est inférieure à la dimension indiquée, il faut raccourcir le panel jusqu'à la longueur voulue de l'autre côté de l'orifice pour la gaine d'air. Ne découpez pas à la main dans le panel un orifice pour la gaine d'air!

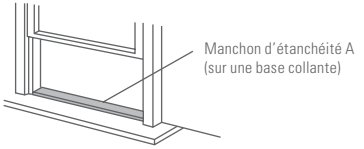




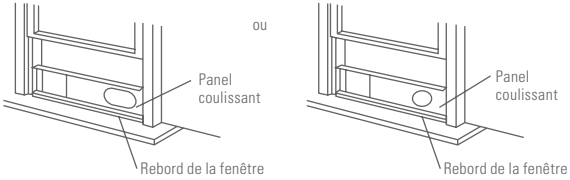


Installation du panel dans une fenêtre avec des cadres se déplaçant verticalement

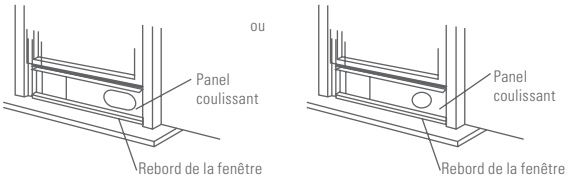
1. Découpez le manchon d'étanchéité (sur une base collante) à la dimension de la fenêtre et collez-le sur le rebord de la fenêtre.



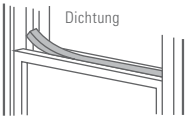
2. Mettez le panel coulissant pour l'installation de la gaine d'air à la fenêtre sur le rebord de la fenêtre et réglez la longueur du panel sur la largeur de la fenêtre. Ouvrez le cadre et installez le panel sur le rebord de la fenêtre.



3. Découpez le manchon d'étanchéité (sur une base collante) à la dimension de la fenêtre et collez-le sur le bord supérieur du panel.

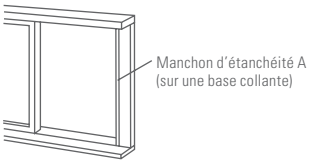


4. Fermez bien la fenêtre.
5. Découpez le manchon d'étanchéité sur la dimension de la fenêtre et mettez-le dans l'espace libre du cadre entre la vitre interne et externe dans la partie supérieure du cadre.

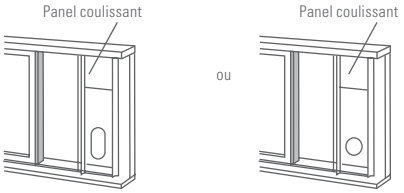


Installation du panel dans une fenêtre avec des cadres se déplaçant horizontalement

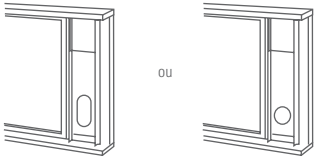
1. Découpez le manchon d'étanchéité (sur une base collante) à la dimension de la fenêtre et collez-le sur le cadre de la fenêtre.



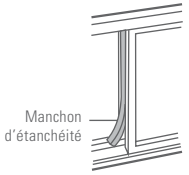
2. Mettez le panel coulissant pour l'installation de la gaine d'air à la fenêtre sur le rebord de la fenêtre et réglez la longueur du panel sur la hauteur de la fenêtre. Ouvrez le cadre et installez le panel.



3. Découpez le manchon d'étanchéité (sur une base collante) à la hauteur de la fenêtre et collez-le sur le bord latéral du panel.



4. Fermez bien la fenêtre.
5. Découpez le manchon d'étanchéité sur la hauteur de la fenêtre et mettez-le dans l'espace libre du cadre entre la vitre interne et externe dans la partie latérale du cadre.



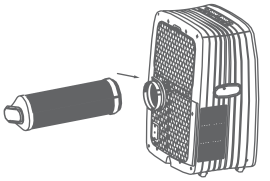
Installation de la gaine d'air

La gaine d'air doit être utilisé seulement dans les modes suivants de fonctionnement du climatiseur:

Mode de refroidissement, mode de chauffage (type – pompe à chaleur), mode automatique	Gaine d'air utilisée
Mode de ventilation, mode de déshumidification, mode de chauffage (type – réchauffeurs tubulaires)	Gaine d'air utilisée

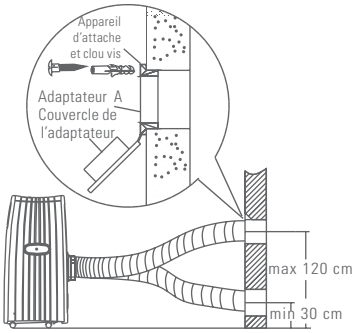
1. Fixez l'adaptateur B à l'extrémité de la gaine d'air.

2. Mettez l'autre extrémité de la gaine d'air dans l'orifice de sortie d'air du climatiseur afin qu'elle entre entièrement dans l'orifice et tournez dans le sens de la flèche pour le fixer. Assurez-vous que la gaine d'air est bien fixé.



La gaine d'air peut être également montée dans un mur
(ne concerne pas les modèles qui n'ont pas dans la fourniture l'adaptateur mural de sortie A, de clou à vis et d'appareil d'attache)

1. Faites un orifice dans le mur. Installez dans l'orifice l'adaptateur mural de sortie A et fixez-le avec les 4 clous à vis d'attache contenus dans le jeu.

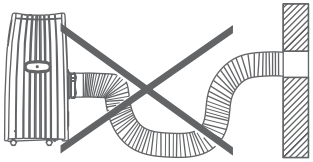


2. Connectez la gaine d'air en mettant l'adaptateur ovale A dans l'adaptateur mural de sortie A.

REMARQUE
Quand la gaine d'air n'est pas utilisée, fermez l'orifice de sortie avec le couvercle spécial de l'adaptateur.

On peut compresser ou étendre la gaine d'air conformément aux exigences d'installation mais pour un fonctionnement efficace du climatiseur la longueur de la gaine d'air doit être la minimale nécessaire.

IMPORTANT!
La gaine d'air ne doit pas être pliée!



КОНДИЦИОНЕР МОБИЛЬНЫЙ SAM S.009 / SAM S.012

Поздравляем с приобретением мобильного кондиционера Sam.

Мобильный кондиционер Sam идеально подходит для использования в жилых и офисных помещениях, он не требует сложной установки, удобен в обслуживании, и его эксплуатация доставит Вам несомненное удовольствие.

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Прежде чем использовать этот электроприбор, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

- Изготовитель не несет ответственности за любые травмы или ущербы, возникшие вследствие неправильной эксплуатации электроприбора.
- Используйте кондиционер только по назначению в строгом соответствии с руководством по эксплуатации.
- Для эффективной работы используйте кондиционер в помещениях рекомендованной площади, в соответствии со спецификацией к вашей модели кондиционера.
- Кондиционер не предназначен для использования детьми или недееспособными взрослыми без надлежащего контроля, а также лицами, не имеющими достаточных навыков по использованию электроприборов и не знакомыми с инструкцией по эксплуатации.
- Перед подключением кондиционера к электросети удостоверьтесь в том, что напряжение электросети соответствует напряжению, паспортизированному для данного электроприбора.
- Подключайте кондиционер только к правильно заземленному источнику электропитания. После установки кондиционера к сетевой вилке должен быть обеспечен свободный доступ.
- Не изменяйте длину сетевого шнура. Во избежание перегрузки электросети не подключайте к одному источнику электропитания одновременно с кондиционером другие электроприборы с большой потребляемой мощностью.
- Во избежание поражения электрическим током не эксплуатируйте устройство, если поврежден сетевой шнур или вилка сетевого шнура.
- В случае повреждения сетевого шнура его замену должен выполнить специалист сервисного центра или квалифицированный электрик.
- Не допускайте попадания на кондиционер влаги, брызг воды, не эксплуатируйте и не храните его вне помещений. Во избежание поражения электрическим током, не эксплуатируйте кондиционер в местах, где существует риск контакта кондиционера с водой или иной жидкостью, немедленно отключите кондиционер от электросети при контакте с водой.
- Не допускайте попадания влаги на пульт дистанционного управления. Не оставляйте пульт дистанционного управления под прямыми солнечными лучами или около нагревательных приборов.

- Никогда не переворачивайте кондиционер, при транспортировке следите за тем, чтобы кондиционер находился в вертикальном положении.
- Устанавливайте кондиционер только на ровной устойчивой поверхности.
- По окончании использования, а также перед чисткой или обслуживанием кондиционера, всегда отключайте его от электросети.
- Не используйте при подключении кондиционера удлинители.
- Не устанавливайте кондиционер вплотную к стене, мебели, шторам или иным предметам. Минимальное расстояние от кондиционера до других предметов должно составлять 30 см.
- В случае опрокидывания кондиционера по неосторожности во время эксплуатации немедленно выключите его и отключите от электросети.
- Не эксплуатируйте кондиционер в местах с повышенной влажностью. Во избежание поражения электрическим током запрещается эксплуатировать кондиционер в непосредственной близости ванны, душа или бассейна.
- Не прикасайтесь к кондиционеру, сетевому шнуру или его вилке мокрыми руками.
- Не нажимайте кнопки на панели управления посторонними предметами.
- Никогда не разбирайте кондиционер и не снимайте фиксированные панели корпуса.
- Не включайте и не выключайте кондиционер путем включения/отключения сетевой вилки из розетки электросети, всегда используйте для этого основной выключатель.
- Никогда не закрывайте и не блокируйте отверстия входа и выхода воздуха, не просовывайте посторонние предметы в отверстия на корпусе кондиционера.
- Не эксплуатируйте кондиционер в одном помещении с легковоспламеняющимися веществами, краской или инсектицидами, а также не используйте их для чистки устройства во избежание взаимодействия этих веществ с элементами кондиционера.
- Не оставляйте подключенный к электросети кондиционер без присмотра, всегда вынимайте вилку сетевого шнура из розетки электросети сразу по окончании использования. Не позволяйте детям бесконтрольно пользоваться или играть кондиционером.
- Для эффективной работы следите за тем, чтобы во время работы кондиционера окна и двери были закрыты.
- Регулярно чистите воздушные фильтры, следите за тем, чтобы на фильтрах не скапливались загрязнения.
- Для хранения упакуйте кондиционер в коробку и храните в вертикальном положении в сухом помещении, в местах, недоступных для детей.
- Сохраните эту инструкцию для дальнейших справок, а в случае передачи кондиционера другому владельцу, передайте инструкцию вместе с электроприбором.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

ПРИМЕЧАНИЕ

Все рисунки в данном руководстве приведены для примера. Модель вашего кондиционера может слегка отличаться от изображений на рисунках.

1. **Панель управления**
2. **Горизонтальные жалюзи (покачиваются автоматически)**
3. **Роликовые колесики**
4. **Ручка для переноски (с двух сторон)**
5. **Приемник сигналов пульта дистанционного управления**
6. **Верхний воздушный фильтр (за решеткой)**
7. **Выходная вентиляционная решетка**
8. **Нижнее дренажное отверстие**
9. **Воздухозаборник**
10. **Дренажное отверстие**
11. **Воздухозаборник**
12. **Нижний воздушный фильтр (за решеткой)**
13. **Сетевой шнур**

Панель управления кондиционера

1. **Кнопка SWING [Покачивание горизонтальных жалюзи]**

Используйте эту кнопку, чтобы включить/выключить автоматическое покачивание горизонтальных жалюзи или зафиксировать жалюзи в нужном положении.

2. **Кнопка MODE [Режим работы]**

Выбор режима работы. Используйте эту кнопку для циклического переключения режима работы кондиционера: AUTO [Автоматический], COOL [Охлаждение], DRY [Осушение], FAN [Вентиляция], HEAT [Обогрев]. При выборе режима на дисплее включается соответствующая индикация.

3. **Кнопка FAN [Вентиляция]**

Управление скоростью вентилятора. Используйте эту кнопку для циклического переключения скорости вентилятора: LOW [Низкая], MED [Средняя], HIGH [Высокая] и AUTO [Автоматический режим]. При выборе скорости вентилятора на дисплее включается соответствующая индикация. В автоматическом режиме световая индикация режима вентиляции на дисплее отключается.

4. **Кнопка ON/OFF [Включение/выключение]**

Основной выключатель. Используйте эту кнопку для включения/выключения кондиционера.

5. **Кнопка TIMER [Таймер]**

Используйте эту кнопку для входа в режим программирования таймера. Для корректировки значений нажимайте кнопки **+** или **–**.

6. **Кнопка SLEEP [Режим сна]**

Используйте эту кнопку для включения/выключения режима сна для работы кондиционера в ночное время.

7. **Светодиодный дисплей**

На светодиодном дисплее отображается заданная температура в помещении (°C или °F), а также настройки таймера. В режимах осушения

и вентиляции на дисплее отображается текущая температура в помещении.
На светодиодный дисплей также выводятся коды ошибки в случае неполадок в работе кондиционера или защитный код в случае переполнения поддона для конденсата.

Код ошибки:
E1 – неполадки в работе датчика температуры в помещении.
E2 – неполадки в работе датчика влажности в помещении.
E3 – неполадки в работе дисплея.
E0 – системные неполадки в работе кондиционера.

В случае появления на дисплее кода ошибки выключите кондиционер, отключите его от электросети, затем включите снова. Если после этого ошибка повторяется, обратитесь в сервисную службу.

Защитный код:
P1 – поддон для конденсата переполнен.
Подключите сливной шланг и слейте конденсат. Если после этого ошибка повторяется, обратитесь в сервисную службу.

8. **Кнопка функции ионизации**
Используйте эту кнопку для включения/выключения функции ионизации.
Встроенный генератор ионов повышает эффективность фильтров, сообщая мельчайшим частичкам органических загрязнений и пыли электрический заряд, активизирующий оседание загрязнений на фильтр.
9. **Кнопки + (увеличение значений) и – (уменьшение значений).**
Используйте эти кнопки для корректировки задаваемых значений температуры в помещении или времени таймера.
Диапазон температур: 17°C ~ 30°C, шаг настройки 1°C.
Диапазон значений для таймера: 0~24 часа.

ПРИМЕЧАНИЕ
Индикация температуры производится в градусах по шкале Цельсия или по шкале Фаренгейта. Чтобы выбрать нужную единицу измерения, нажмите и удерживайте обе кнопки **+** и **–** *в течение 3 секунд.*

Индикация дисплея

– индикатор включения
– индикатор функции «Я тут» (опционально)
– индикатор функции ионизации
– индикатор режима сна
– индикатор таймера включения
– индикатор таймера выключения

Индикация режима вентиляции:

– индикатор высокой скорости вентилятора
– индикатор средней скорости вентилятора
– индикатор низкой скорости вентилятора

Индикация режимов работы

– индикатор автоматического режима работы
– индикатор режима охлаждения
– индикатор режима осушения
– индикатор режима вентиляции
– индикатор режима обогрева

РЕЖИМЫ РАБОТЫ

Режим охлаждения
- Последовательно нажимайте кнопку MODE до тех пор, пока на дисплее не включится индикатор режима охлаждения.
- Нажимая кнопки **+** или **-**, установите нужную температуру в помещении (диапазон температур 17°C ~30°C).
- С помощью кнопки FAN задайте скорость вентилятора.

Режим обогрева
- Последовательно нажимайте кнопку MODE до тех пор, пока на дисплее не включится индикатор режима обогрева.
- Нажимая кнопки **+** или **–**, установите нужную температуру в помещении (диапазон температур 17°C ~30°C).
- С помощью кнопки FAN задайте скорость вентилятора (для некоторых моделей скорость вентилятора в режиме обогрева не регулируется).

Режим осушения
- Последовательно нажимайте кнопку MODE до тех пор, пока на дисплее не включится индикатор режима осушения.
- В режиме осушения кондиционер работает с настройками, заданными по умолчанию: двигатель работает на низкой мощности, настройки температуры и скорости вентилятора не регулируются.
- Для эффективной работы следите за тем, чтобы во время работы кондиционера в этом режиме окна и двери были закрыты.
- В режиме осушения воздуховод не используется.

Автоматический режим
Работа кондиционера в этом режиме регулируется автоматически, на основании показаний датчиков температуры и влажности.
Кондиционер автоматически выбирает режим работы (охлаждение, обогрев или вентиляцию), в зависимости от заданной температуры в помещении.
В автоматическом режиме настройки скорости вентилятора не регулируются.

Режим вентиляции
- Последовательно нажимайте кнопку MODE до тех пор, пока на дисплее не включится индикатор режима вентиляции.

- С помощью кнопки FAN задайте скорость вентилятора.
- В режиме вентиляции настройки температуры в помещении не регулируются.
- В режиме вентиляции воздуховод не используется.

Режим сна
Чтобы включить режим сна, нажмите на кнопку SLEEP – при этом заданная температура будет повышаться (для режима охлаждения) или понижаться (для режима обогрева) на 1°C в течение 30 минут. Затем в течение последующих 30 минут температура будет плавно повышаться (для режима охлаждения) или понижаться (для режима обогрева) еще на 1°C, после чего будет поддерживаться в течение 7 часов. По окончании этого времени кондиционер вернется к настройкам, заданным до активации режима сна.

ПРИМЕЧАНИЕ
Режим сна не поддерживается для режимов вентиляции и осушения.

Функция «Я тут» (Опционально)
Эта функция может быть активирована только с пульта дистанционного управления (см. описание в разделе «Пульт дистанционного управления»).

Использование таймера
- Когда кондиционер включен, вы можете задать время его выключения. Для этого нажмите кнопку TIMER – при этом включится световой индикатор таймера выключения TIMER OFF.
- Когда кондиционер выключен, вы можете задать время его включения. Для этого нажмите кнопку TIMER – при этом включится световой индикатор таймера включения TIMER ON.
- Для настройки времени включения/выключения нажимайте кнопки **+** или **–**. Шаг установки до 10 часов составляет полчаса, затем от 10 до 24 часов шаг установки составляет один час.
- Через несколько секунд после установки времени таймера на дисплее автоматически отобразится заданная температура.
- Для отмены таймера включения/выключения задайте значение таймера 0.0.
- В случае неполадок в работе кондиционера (код ошибки E1 или E2) использование таймера будет отключено автоматически.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ О РАБОТЕ КОНДИЦИОНЕРА

В случае отключения электропитания
Если во время работы кондиционера произошло отключение электропитания, то после подачи электроэнергии кондиционер автоматически продолжит работу в ранее заданном режиме.

После выключения кондиционера следует подождать 3 минуты, прежде чем продолжить его использование. Это защитные меры предосторожности. После отключения электропитания кондиционер автоматически продолжит работу через 3 минуты после подачи электроэнергии.

Регулировка направления воздушного потока
Покачивание горизонтальных жалюзи регулируется автоматически.
- Для активации функции покачивания жалюзи нажмите кнопку SWING на панели управления или на пульте дистанционного управления.
- Чтобы зафиксировать жалюзи в нужном положении нажмите кнопку SWING повторно.
- Не пытайтесь изменить положение жалюзи вручную.

ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

Расположение пульта дистанционного управления
Для управления кондиционером направляйте пульт дистанционного управления на приемник сигналов на кондиционере. Дальность действия пульта дистанционного управления составляет 8 метров. Нажатие кнопок пульта дистанционного управления сопровождается звуковым сигналом.

ВНИМАНИЕ!
Между пультом дистанционного управления и приемником сигналов кондиционера не должно быть никаких препятствий, в противном случае кондиционер не будет реагировать на команды пульта.
Следите за тем, чтобы на приемник сигнала кондиционера не падал прямой солнечный свет, в противном случае кондиционер может работать неправильно.
Окружающие электронные приборы могут реагировать на подачу сигнала пульта дистанционного управления кондиционера. В этом случае необходимо убрать электронные приборы из зоны действия пульта дистанционного управления кондиционера. Если это не помогло в решении проблемы, обратитесь в сервисную службу.

Замена батарей
Электропитание пульта дистанционного управления осуществляется от двух батарей (тип R03/LR03), расположенных в батарейном отсеке в задней части пульта.

1. Сдвиньте и снимите крышку батарейного отсека.
2. Извлеките старые батареи и вставьте новые, с учетом полярности.
3. Установите крышку батарейного отсека на место.

ПРИМЕЧАНИЕ
После замены батарей все настройки параметров работы необходимо ввести заново.

ПРИМЕЧАНИЕ
Не используйте одновременно старые и новые батареи, а также батареи разных типов.
Не оставляйте батареи в отсеке в случае длительного перерыва в эксплуатации (свыше 2-х месяцев).
Утилизируйте использованные батареи в соответствии с существующими правилами.

Описание пульта дистанционного управления

- Включение режимов работы: Автоматический, Охлаждение, Осушение, Обогрев, Вентиляция.
- Настройка таймера до 24 часов.
- Диапазон задаваемых температур 17°C ~30°C.
- Жидкокристаллический дисплей.

Описание кнопок пульта дистанционного управления

1. **Кнопка – [Уменьшение температуры]**
Нажмите эту кнопку для уменьшения задаваемой температуры в помещении, шаг установки 1°C, минимальная температура 17°C.

2. **Кнопка + [Увеличение температуры]**
Нажмите эту кнопку для увеличения задаваемой температуры в помещении, шаг установки 1°C, максимальная температура 30°C.

3. **Кнопка MODE [Режим работы]**
Используйте эту кнопку для выбора режима работы. При каждом нажатии этой кнопки, режимы работы переключаются циклически:

AUTO → COOL → DRY → HEAT → FAN →

AUTO — Автоматический режим
COOL — Режим охлаждения
DRY — Режим осушения
HEAT — Режим обогрева
FAN — Режим вентиляции

4. **Кнопка SWING [Покачивание горизонтальных жалюзи]**
Используйте эту кнопку, чтобы включить/выключить автоматическое покачивание горизонтальных жалюзи или зафиксировать жалюзи в нужном положении.

5. **Кнопка RESET [Перезагрузка]**
Нажмите эту кнопку, чтобы перезагрузить пульт дистанционного управления.

6. **Кнопка ON/OFF [Включение/выключение]**
Используйте эту кнопку для включения/выключения кондиционера.

7. **Кнопка FAN [Вентиляция]**
Используйте эту кнопку для выбора скорости вентилятора. При каждом нажатии этой кнопки скорость вентилятора переключается циклически:

→ AUTO → HIGH → MED → LOW →

AUTO — Автоматический режим
HIGH — Высокая скорость вентилятора
MED — Средняя скорость вентилятора
LOW — Низкая скорость вентилятора

8. **Кнопка TIMER ON [Таймер включения]**
Нажмите эту кнопку, чтобы задать настройки таймера включения. При каждом нажатии этой кнопки время таймера включения увеличивается: шаг установки до 10 часов составляет полчаса, затем от 10 до 24 часов шаг установки составляет один час.
Для отмены таймера включения задайте значение таймера 0.0.

9. **Кнопка SLEEP [Режим сна]**
Используйте эту кнопку для включения/выключения режима сна. Этот режим поддерживается только для режима охлаждения, режима обогрева и автоматического режима.

ПРИМЕЧАНИЕ
Режим сна выключается также при нажатии кнопок ON/OFF, FAN SPEED или MODE.

10. **Кнопка TIMER OFF [Таймер выключения]**
Нажмите эту кнопку, чтобы задать настройки таймера выключения. При каждом нажатии этой кнопки время таймера выключения увеличивается: шаг установки до 10 часов составляет полчаса, затем от 10 до 24 часов шаг установки составляет один час.
Для отмены таймера выключения задайте значение таймера 0.0.

11. **Кнопка LOCK [Блокировка]**
Нажмите эту кнопку для включения/отмены блокировки кнопок пульта дистанционного управления. Кнопка предназначена для защиты от несанкционированного использования кондиционера, например, для защиты от использования кондиционера детьми.

12. **Кнопка LED [Светодиодный дисплей]**
Нажмите эту кнопку, чтобы включить/выключить светодиодный дисплей на панели управления кондиционера.

13. **Кнопка FOLLOW ME [Функция «Я тут»] (Опционально)**
Чтобы активировать функцию, направьте пульт на приемник сигнала кондиционера и нажмите эту кнопку.

- Пульт дистанционного управления оборудован температурным датчиком, измеряющим температуру воздуха в месте нахождения пульта, при активации эта температура отобразится на дисплее пульта дистанционного управления.
- При активации функции каждые 3 минуты пульт будет передавать сигнал кондиционеру о температуре в месте нахождения пульта.
- Для отключения функции нажмите эту кнопку повторно.
- Если в течение 7 минут кондиционер не получит сигнал с пульта дистанционного управления, раздастся звуковой сигнал и функция автоматически отключится. При этом на дисплее пульта дистанционного управления отобразится температура в помещении.
- Функция «Я тут» не поддерживается для режима вентиляции и режима осушения.
- При переключении режимов работы функция «Я тут» отключается.

14. **Кнопка ION [Функция ионизации]**
Нажмите эту кнопку, чтобы включить/выключить функцию ионизации.

ИНДИКАЦИЯ РЕЖИМОВ НА ДИСПЛЕЕ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

На дисплее отображается вся текущая информация о параметрах работы кондиционера.

15. **Индикация режима работы кондиционера**
Стрелка указывает на выбранный режим работы кондиционера AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN.

16. **Индикация приема сигнала**
Включается при передаче сигнала от пульта дистанционного управления на приемник сигналов кондиционера.

17. **Индикация температуры/таймера**
На дисплее отображается заданная температура в помещении в диапазоне 17°C ~30°C и настройки таймера в диапазоне 0-24 часа (кроме режима вентиляции).

18. **Индикация включения кондиционера**
Отображается при включении кондиционера.

19. **Индикация режима вентиляции**
Стрелка указывает на включение режима вентиляции.

20. **Индикация скорости вентилятора**
Стрелки указывают на выбранную скорость вентилятора – высокую, среднюю или низкую. В автоматическом режиме и в режиме осушения индикация скорости вентилятора отсутствует.

21. **Индикация функции «Я тут» (опционально)**
Отображается при нажатии кнопки FOLLOW ME в режимах охлаждения или обогрева.

22. **Индикация использования таймера**
Надпись TIMER ON отображается при использовании таймера включения; надпись TIMER OFF отображается при использовании таймера выключения; надпись TIMER ON OFF отображается при одновременном использовании обоих таймеров.

23. **Индикация блокировки**
Отображается при включении функции блокировки кнопок.

УПРАВЛЕНИЕ КОНДИЦИОНЕРОМ ПРИ ПОМОЩИ ПУЛЬТА

Автоматический режим
Убедитесь в том, что кондиционер подключен к электросети и включен.
1. Нажимая кнопку режима работы, выберите режим AUTO.
2. Нажимая кнопки корректировки температуры, задайте нужную температуру в помещении в диапазоне 17°C ~30°C.
3. Нажмите кнопку ON/OFF, чтобы кондиционер начал работу в автоматическом режиме.

ПРИМЕЧАНИЯ
Работа кондиционера в этом режиме регулируется автоматически, на основании показаний датчиков температуры и влажности. Кондиционер автоматически выбирает режим работы – охлаждение, обогрев или вентиляцию, в зависимости от заданной температуры в помещении.
В автоматическом режиме настройки скорости вентилятора вручную не регулируются.
Если автоматический режим не обеспечивает вам комфортные условия, выберите другой режим работы.

Режим охлаждения/обогрева/вентиляции
Убедитесь в том, что кондиционер подключен к электросети и включен.
1. Нажимая кнопку режима работы, выберите режим охлаждения, обогрева или вентиляции.
2. Нажимая кнопки корректировки температуры, задайте нужную температуру в помещении в диапазоне 17°C ~30°C.
3. Нажимая кнопку FAN SPEED, выберите скорость вентилятора – автоматическую, высокую, среднюю или низкую.
4. Нажмите кнопку ON/OFF, чтобы кондиционер начал работу в заданном режиме.

ПРИМЕЧАНИЕ
В режиме вентиляции настройки температуры в помещении не регулируются и не отображаются на дисплее. Для режима вентиляции вы можете выполнить только шаги 1,3 и 4.

Режим осушения
Убедитесь в том, что кондиционер подключен к электросети и включен.
1. Нажимая кнопку режима работы, выберите режим осушения.
2. Нажмите кнопку ON/OFF, чтобы кондиционер начал работу в режиме осушения.

ПРИМЕЧАНИЕ
В режиме осушения настройки температуры и скорости вентилятора не регулируются.

Функция автоматического покачивания горизонтальных жалюзи
Для включения этой функции нажмите кнопку SWING.
1. При однократном кратковременном нажатии этой кнопки угол наклона жалюзи изменяется на 6° при каждом нажатии.

ПРИМЕЧАНИЕ

В некоторых моделях предусмотрено только автоматическое покачивание жалюзи без возможности фиксации их положения.

2. При нажатии и удержании этой кнопки в течение 2-х секунд включается функция автоматического покачивания жалюзи вверх-вниз. Чтобы зафиксировать жалюзи в нужном положении нажмите кнопку SWING повторно.

ПРИМЕЧАНИЕ

Покачивание жалюзи регулируется автоматически. Если покачивание жалюзи снижает эффективность работы кондиционера в режиме охлаждения или обогрева, направление движения жалюзи меняется автоматически.

Таймер

- Нажмите кнопку TIMER ON, чтобы задать время для таймера включения.
- Нажмите кнопку TIMER OFF, чтобы задать время для таймера выключения.

ВНИМАНИЕ!

Допустимые значения для настройки таймера (в часах):
0,5, 1,0, 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3.5, 4.0, 4.5, 5.0, 5.5, 6.0, 6.5, 7.0, 7.5, 8.0, 8.5, 9.0, 9.5, 10, 11, 12, 13, 14, 15,16,17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 и 24.

Настройка таймера включения

1. Нажмите кнопку TIMER ON, при этом на дисплее пульта включится индикатор TIMER ON, предыдущие настройки таймера включения и символ «h». Теперь вы можете задать настройки для таймера включения, нажимая кнопку TIMER ON.
2. При каждом нажатии этой кнопки время увеличивается – шаг установки до 10 часов составляет полчаса, затем от 10 до 24 часов шаг установки составляет один час.
3. Через несколько секунд после установки времени таймера включения на дисплее автоматически отобразится заданная температура, а символ «h» погаснет.

Настройка таймера выключения

1. Нажмите кнопку TIMER OFF, при этом на дисплее пульта включится индикатор TIMER OFF, предыдущие настройки таймера выключения и символ «h». Теперь вы можете задать настройки для таймера выключения, нажимая кнопку TIMER OFF.
2. При каждом нажатии этой кнопки время увеличивается – шаг установки до 10 часов составляет полчаса, затем от 10 до 24 часов шаг установки составляет один час.
3. Через пять секунд после установки времени таймера выключения на дисплее автоматически отобразится заданная температура, а символ «h» погаснет.

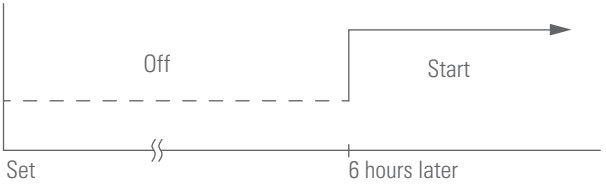
ПРИМЕРЫ ПРОГРАММИРОВАНИЯ ТАЙМЕРА

Настройка таймера включения

Эта настройка оптимальна для программирования включения кондиционера в заданное время, например, к вашему приходу домой. При настройке таймера включения кондиционер начнет работу с задержкой, запрограммированной таймером.

Пример: программирование включения кондиционера через 6 часов.

1. Нажмите кнопку TIMER ON, при этом на дисплее пульта включится символ «h» и предыдущие настройки таймера включения.
2. Нажимайте кнопку TIMER ON, пока на дисплее пульта не отобразится значение «6:0h».
3. Через насколько секунд на дисплее отобразится заданная температура, при этом функция таймера будет активирована, а кондиционер включится автоматически через 6 часов с момента программирования.



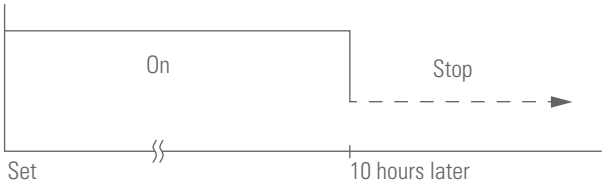
Off — кондиционер выключен
Start — включение кондиционера
Set — заданные значения
6 hours later — через 6 часов

Настройка таймера выключения

Эта настройка оптимальна для программирования выключения кондиционера в заданное время, например, вы можете задать время выключения и лечь спать. При настройке таймера включения кондиционер выключится автоматически с задержкой, запрограммированной таймером.

Пример: программирование выключения кондиционера через 10 часов.

1. Нажмите кнопку TIMER OFF, при этом на дисплее пульта включится символ «h» и предыдущие настройки таймера выключения.
2. Нажимайте кнопку TIMER OFF, пока на дисплее пульта не отобразится значение «10h».
3. Через несколько секунд на дисплее отобразится заданная температура, при этом функция таймера будет активирована, а кондиционер выключится автоматически через 10 часов с момента программирования.



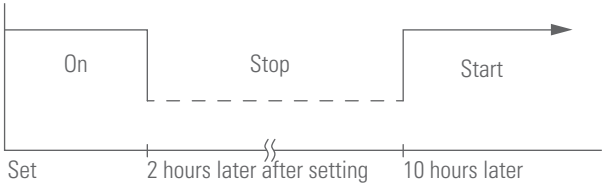
On — кондиционер включен
Stop — выключение кондиционера
Set — заданные значения
10 hours later — через 10 часов

Настройка одновременного использования обоих таймеров

Выключение → Включение
(Кондиционер работает → Программирование выключения → Программирование включения)
Эта настройка удобна в случае, если вы хотите, чтобы кондиционер сначала выключился, а затем включился в заданное время, например, выключился, когда вы легли спать, а затем включился утром в заданное время.

Пример: программирование выключения кондиционера через 2 часа и включения через 10 часов.

1. Нажмите кнопку TIMER OFF.
2. Нажимайте кнопку TIMER OFF, пока на дисплее пульта не отобразится значение «2.0h».
3. Нажмите кнопку TIMER ON.
4. Нажимайте кнопку TIMER ON, пока на дисплее пульта не отобразится значение «10h».
5. Подождите несколько секунд, пока на дисплее отобразится заданная температура, при этом функция таймера будет активирована, а кондиционер выключится через 2 часа с момента программирования и включится через 10 часов с момента программирования.



On — кондиционер включен
Stop — выключение кондиционера
Start — включение кондиционера
Set — заданные значения
2 hours later after setting — через 2 часа с момента программирования
10 hours later after setting — через 10 часов с момента программирования.

Включение → Выключение
(Кондиционер выключен → Программирование включения → Программирование выключения)
Эта настройка удобна в случае, если вы хотите, чтобы кондиционер сначала включился, а затем выключился в заданное время, например, включился к моменту, когда вы проснетесь, и выключился после того, как вы вышли из дома.

Пример: программирование включения кондиционера через 2 часа и выключения через 5 часов.

1. Нажмите кнопку TIMER ON.
2. Нажимайте кнопку TIMER ON, пока на дисплее пульта не отобразится значение «2.0h».
3. Нажмите кнопку TIMER OFF.
4. Нажимайте кнопку TIMER OFF, пока на дисплее пульта не отобразится значение «5.0h».
5. Подождите несколько секунд, пока на дисплее отобразится заданная температура, при этом функция таймера будет активирована, а кондиционер включится через 2 часа с момента программирования и выключится через 5 часов с момента программирования.

Off — кондиционер выключен
Start — включение кондиционера
Stop — выключение кондиционера
Set — заданные значения
2 hours later after setting — через 2 часа с момента программирования
5 hours later — 5 часов спустя

ВАЖНО!
Будьте внимательны при настройке одновременного использования обоих таймеров: включение таймеров производится в соответствии с последовательностью, заданной при программировании.

ЧИСТКА

ВАЖНО

• Перед чисткой и обслуживанием выключите кондиционер и отключите его от электросети.

• Для чистки внешних поверхностей кондиционера используйте только нейтральные моющие средства. Не используйте бензин, химически агрессивные или абразивные чистящие средства.

• Во избежание поражения электрическим током никогда не мойте кондиционер под струей воды.

Чистка воздушных фильтров

При загрязнении воздушных фильтров ухудшается эффективность работы кондиционера. Необходимо чистить фильтры не реже, чем раз в 2 недели.

- Извлечение фильтров.
  Кондиционер оборудован тремя воздушными фильтрами. Снимите решетку, закрывающую верхний воздушный фильтр, по направлению стрелки на корпусе и извлеките фильтр. Затем снимите нижний и боковой воздушные фильтры – для этого необходимо выкрутить винты, удерживающие решетку, закрывающую нижний отсек фильтров.
- Чистка фильтров.
  Промойте воздушные фильтры в теплой мыльной воде (40°C), затем промойте чистой водой и тщательно просушите на воздухе в затененном месте.
- Установка фильтров.
  Вставьте верхний воздушный фильтр и закройте решетку. Затем вставьте нижний и боковой воздушные фильтры и закрутите винты, удерживающие решетку нижнего отсека фильтров.

Чистка корпуса кондиционера

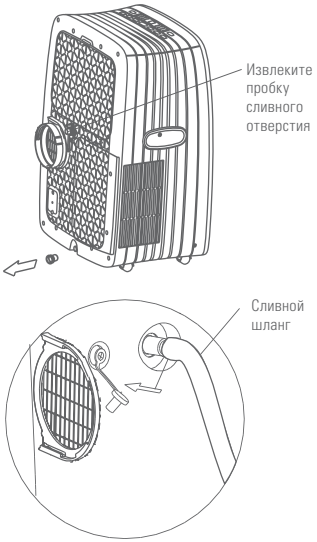
Для чистки корпуса используйте мягкую салфетку из ткани без ворса, смоченную нейтральным моющим средством. После чистки вытрите корпус кондиционера насухо мягкой салфеткой.

Подготовка кондиционера к длительному перерыву в эксплуатации

- Извлеките резиновую пробку из отверстия для сливного шланга в задней части кондиционера и вставьте сливной шланг в отверстие слива. Направьте сливной шланг в дренаж.
- Снимите пробку, закрывающую нижнее дренажное отверстие, и дайте конденсату полностью стечь в дренаж или в емкость для слива.
- Включите кондиционер в режиме осушения на полдня, чтобы тщательно просушить кондиционер в целях профилактики появления плесени на внутренних компонентах прибора.
- Выключите кондиционер, отключите его от электросети.
- Очистите воздушные фильтры, как описано в инструкции.
- Смотайте сетевой шнур. Извлеките батареи из пульта дистанционного управления.

Слив конденсата

В режиме осушения извлеките резиновую пробку из отверстия для сливного шланга в задней части кондиционера, вставьте в отверстие соединитель (диаметр 5/8") с гибким шлангом (3/4"). Для моделей без соединителя с гибким шлангом просто вставьте сливной шланг в отверстие слива. Направьте сливной шланг в дренаж.



При заполнении внутренней дренажной емкости на дисплее отобразится защитный код «P1» и раздастся звуковой сигнал. В этом случае следует немедленно выключить кондиционер (при отключении вентилятор кондиционера будет некоторое время вращаться до полной остановки, это нормальное явление) и отключить его от электросети.

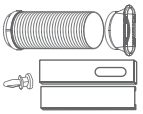
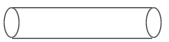
Снимите пробку, закрывающую нижнее дренажное отверстие, и дайте конденсату полностью стечь в дренаж или в емкость для слива. После этого закройте нижнее дренажное отверстие пробкой и включите кондиционер. При включении защитный код «P1» на дисплее должен погаснуть. Если после слива конденсата и повторного включения кондиционера защитный код на дисплее не погаснет, обратитесь в сервисную службу.

РЕМОНТ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- В целях безопасности ремонт электроприбора должен осуществляться только квалифицированными специалистами авторизованного сервисного центра.
- Гарантия не распространяется на неисправности, обусловленные неквалифицированным ремонтом, а также неправильной эксплуатацией электроприбора.
- Запрещается использование неисправного электроприбора, а также при механических или иных повреждениях самого электроприбора, сетевого шнура или его вилки.
- Если электроприбор не подлежит ремонту, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде! Неисправный электроприбор необходимо сдать в специализированный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.
- При замене неисправного электроприбора на новый юридическую ответственность за утилизацию должен нести продавец.

Проблема	**Возможная причина**	**Предпринимаемые действия**
При нажатии кнопки ON/OFF кондиционер не включается.	На дисплее отображается защитный код P1.	Слейте конденсат.
	Температура в помещении ниже установленной температуры (для режима охлаждения).	Измените настройки.
Кондиционер работает, но не охлаждает.	Открыты окна или двери в помещении.	Закройте окна и двери в помещении.
	В помещении включены источники тепла (лампы и т.п.).	Выключите источники тепла.
	Не подключен или засорился воздуховод.	Проверьте подключение воздуховода или прочистите воздуховод.
	Установлена слишком высокая температура.	Уменьшите установленную температуру.
	Воздушные фильтры заблокированы пылью.	Очистите воздушные фильтры.
При работе кондиционер издает сильный шум или вибрирует.	Кондиционер установлен на неровной или наклонной поверхности.	Установите кондиционер в соответствии с требованиями данной инструкции.
При работе слышны булькающие звуки.	Звук производится хладагентом в холодильном контуре.	Это нормальное явление.
Кондиционер отключается в режиме обогрева.	Срабатывает защитная функция автоматического отключения при перегреве: при превышении температуры выходящего воздуха 70°C кондиционер отключается.	Выключите кондиционер и подождите некоторое время, пока он остынет.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

	Воздуховод (входит в комплект); адаптер B (округлый или овальный, в зависимости от модели); раздвижная панель для выпуска воздуховода в окно (*)	1 комплект
	Адаптер B (округлый) (*)	1 комплект
	Адаптер выпускной настенный A (*)	1 шт.
	Шуруп и анкер (*)	4 шт.
	Уплотнитель (*)	3 шт.
	Пульт дистанционного управления и батареи	1 комплект
	Дренажный шланг	1 шт.

** дополнительные детали, опционально, не для всех моделей.*

ПРИМЕЧАНИЕ

После распаковки кондиционера убедитесь в наличие всех дополнительных принадлежностей, указанных в спецификации к вашей модели.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

Модель		**S-009**	**S-012**
Питание		220–240 В~ 50 Гц	220–240 В~ 50 Гц
Охлаждение	Произв-ть	9000 БТЕ/ч	12000 БТЕ/ч
	Потребление	1015 Вт	1380 Вт
Нагрев	Произв-ть	4800 БТЕ/ч	4800 БТЕ/ч
	Потребление	1400 Вт	1400 Вт
Осушение		1 л/ч	1.2 л/ч
Ток		6.2 A	7.4 A
Стартовый ток		21.7 A	22.2 A
Хладагент		R410A	R410A
Давление		4.2/1.5 MPa	4.2/1.5 MPa
Воздушный поток		500 м^3/ч	450 м^3/ч
Уровень шума		57 дБ(А)	57 дБ(А)
Рабочая температура		17–30 °C	17–30 °C
Размер (ШхДхВ)		465x360x750 мм	465x360x750 мм
Вес Нетто/Брутто		30/33.5 кг	32.5/36 кг

Для эффективной работы кондиционер необходимо эксплуатировать в следующих условиях:

Режим работы	**Температура в помещении**
Охлаждение	17°C ~30°C
Осушение	13°C ~30°C
Обогрев (тип – тэн)	≤ 30°C

ПРИМЕЧАНИЕ

Вне указанного температурного диапазона эффективность кондиционера может понижаться.

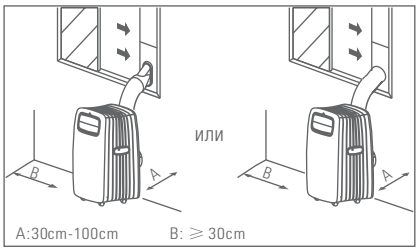
Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

УСТАНОВКА

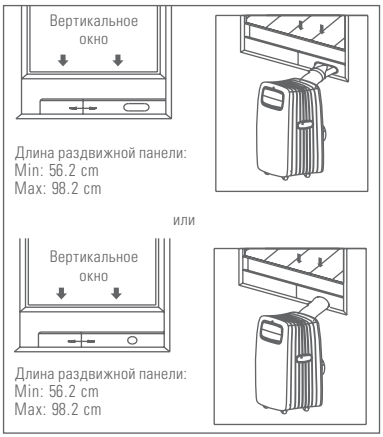
Инструменты для оконного монтажа воздуховода

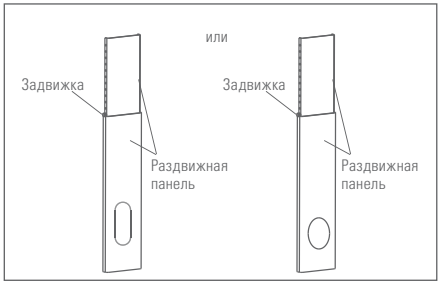
1. Отвертка.
2. Рулетка или линейка.
3. Нож или ножницы.
4. Ручная пила (в случае, если панель для выпуска воздуховода в окно необходимо уменьшить в размере – для слишком узкого окна).

- Кондиционер необходимо устанавливать на ровной и устойчивой поверхности, чтобы минимизировать шумы и вибрацию. Убедитесь в том, что поверхность, на которой установлен кондиционер, достаточно прочная, чтобы выдерживать вес устройства.
- Для удобства перемещения кондиционер оборудован роликовыми колесиками, но перекатывать кондиционер можно только по гладкой и ровной поверхности. Избегайте перекатывания кондиционера по мягким напольным покрытиям, таким, как ковры и т.п.; никогда не перекатывайте кондиционер по каким-либо посторонним предметам.
- После установки кондиционера к правильно заземленной розетке должен быть обеспечен свободный доступ. Устанавливайте кондиционер таким образом, чтобы отверстия для входа и выхода воздуха не блокировались никакими препятствиями.
- Для эффективной работы расстояние от кондиционера до стены должно составлять 30-100 см.



Раздвижная панель для выпуска воздуховода в окно разработана с учетом стандартных размеров типовых окон, для нетиповых окон необходимо внести корректировки в процедуру установки. Установка панели в типовое окно и раздвижная панель изображены ниже.



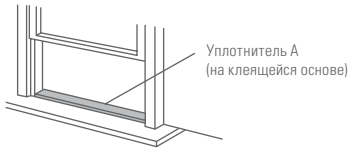


ПРИМЕЧАНИЕ

Если оконный проем меньше указанного размера, необходимо укоротить панель до нужной длины с другой стороны от отверстия для воздуховода. Не вырезайте в панели отверстие для воздуховода вручную!

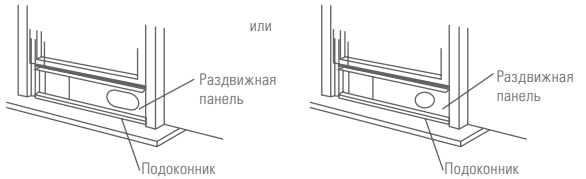
Установка панели в окно с вертикально раздвигающимися рамами

1. Отрежьте уплотнитель (на клеящейся основе) по размеру окна и приклейте его к подоконнику.

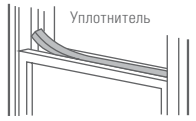


2. Приложите раздвижную панель для установки воздуховода в окно к подоконнику и отрегулируйте длину панели по ширине окна. Откройте раму и установите панель на подоконник.

3. Отрежьте уплотнитель (на клеящейся основе) по размеру окна и приклейте его к верхнему краю панели.

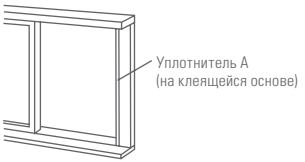


4. Плотно закройте окно.
5. Отрежьте уплотнитель по размеру окна и вставьте его в зазор рамы между внутренним и внешним стеклом в верхней части рамы.

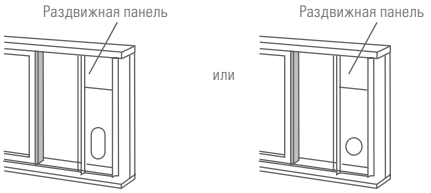


Установка панели в окно с горизонтально раздвигающимися рамами

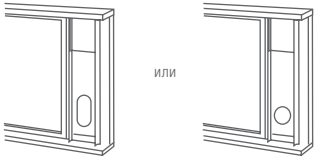
1. Отрежьте уплотнитель (на клеящейся основе) по размеру окна и приклейте его к оконной раме.



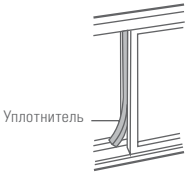
2. Приложите раздвижную панель для установки воздуховода в окно к оконной раме и отрегулируйте длину панели по высоте окна. Откройте раму и установите панель.



3. Отрежьте уплотнитель (на клеящейся основе) по высоте окна и приклейте его к боковому краю панели.



4. Плотно закройте окно.
5. Отрежьте уплотнитель по высоте окна и вставьте его в зазор рамы между внутренним и внешним стеклом в боковой части рамы.



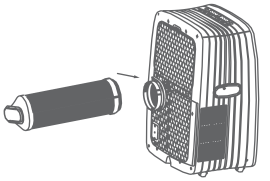
Установка воздуховода

Воздуховод должен использоваться только в следующих режимах работы кондиционера:

Режим охлаждения, режим обогрева (тип – тепловой насос), автоматический режим	Воздуховод используется
Режим вентиляции, режим осушения, режим обогрева (тип – тэн)	Воздуховод не используется

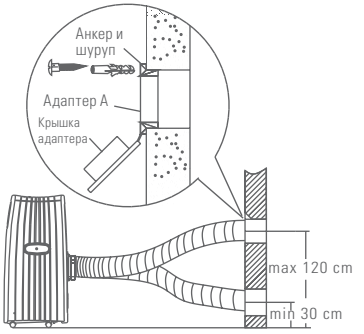
1. Закрепите адаптер В на конце воздуховода.

2. Вставьте другой конец воздуховода в отверстие выхода воздуха кондиционера, чтобы он полностью вошел в отверстие, и поверните в направлении стрелки, чтобы его зафиксировать. Убедитесь в том, что воздуховод надежно закреплен.



Воздуховод можно также вмонтировать в стену
(не относится к моделям, которые не имеют в комплекте выпускного настенного адаптера А, шурупа и анкера).

1. Проделайте отверстие в стене. Установите в отверстие выпускной настенный адаптер А и зафиксируйте при помощи 4 анкерных шурупов, имеющихся в комплекте.



2. Присоедините воздуховод, вставив округлый адаптер B в выпускной настенный адаптер A.

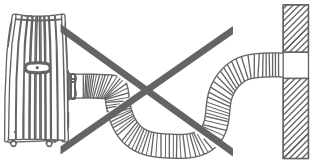
ПРИМЕЧАНИЕ

Когда воздуховод не используется, закрывайте выходное отверстие специальной крышкой адаптера.

Воздуховод можно сжать или растянуть в соответствии с требованиями установки, но для эффективной работы кондиционера длина воздуховода должна быть минимально необходимой.

ВАЖНО!

Не допускайте изгибов воздуховода!



Утилизация устройства

Утилизация устройства

- Позаботьтесь об окружающей среде! Не выбрасывайте неисправные электроприборы вместе с бытовыми отходами. Обратитесь для этих целей в специализированный пункт утилизации электроприборов.
- Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.
- Неправильная утилизация электроприборов наносит непоправимый вред окружающей среде.
- При замене неисправного электроприбора на новый юридическую ответственность за утилизацию должен нести продавец.

Дата изготовления

Дата изготовления зашифрована в виде группы цифр в серийном номере, расположенном на корпусе прибора.

ПРИМЕР неделя | год номер продукта

4510 - 12345

45 - сорок пятая неделя
10 - последние две цифры года
12345 - номер продукта

Дату изготовления следует читать:
45**10** - 12345 - 45-я неделя 2010 года

ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ

Товар сертифицирован в соответствии с законом «О защите прав потребителей»

Установленный производителем в соответствии с п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 4 годам, при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.

Stadler Form®

Making life colorful and enjoy is the goal and endeavour of us all. This also includes designer items of practical use: This is our guiding principle!
A lot of household appliances are important and useful occupants of our homes however, they are often the ugly ducklings of the family. That's why we came up with the idea to develop attractive and appealing household products.

Martin Stadler, CEO Stadler Form

Наша общая цель — наслаждаться процессом, делая жизнь яркой. Она также подразумевает внедрение дизайнерских вещей в повседневную жизнь человека — это наш основной принцип!
Множество бытовых приборов являются важными и полезными обитателями нашего дома, вместе с тем, они часто «гадкие утята» в семье. Именно поэтому мы пришли с идеей развивать привлекательную и стильную технику для дома.

Martin Stadler,
генеральный директор Stadler Form.

www.stadlerform.ch
www.stadlerform.ru

Stadler Form®